叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自由祭坛(the Altar Of Freedom) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自由祭坛(The Altar of Freedom)

[ðə; ði]	['ɔ:ltər]	[ʌv; əv]	['fri:dəm]
THE	**ALTAR**	**OF**	**FREEDOM**
这	坛	的	自由

自由祭坛

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	[ðə; ði]	['kɜ:rtɪs]	['pʌblɪʃɪŋ]	['kʌmpəni]
COPYRIGHT	**,**	**1917**	**,**	**BY**	**THE**	**CURTIS**	**PUBLISHING**	**COMPANY**
版权	,	-	,	经过	这	柯蒂斯	出版	公司

版权所有，1917年，柯蒂斯出版公司

['kɑ:piraɪt]	,	-	,	[baɪ]	['meri]	['rɑ:bərts]	['raɪnˌhɑ:rt]
COPYRIGHT	**,**	**1917**	**,**	**BY**	**MARY**	**ROBERTS**	**RINEHART**
版权	,	-	,	经过	玛丽	罗伯茨	莱因哈特

版权所有，1917年，玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[ɔ:l]	[raɪts]	[rɪ'zɜ:rvd]
ALL	**RIGHTS**	**RESERVED**
全部	权利	预订的

版权所有

['pʌblɪʃt]	['eɪprəl]	-
Published	**April**	**1917**
已发布	四月	-

出版于1917年4月

[ðə; ði]	['ɔ:ltər]	[ʌv; əv]	['fri:dəm]
THE	**ALTAR**	**OF**	**FREEDOM**
这	坛	的	自由

自由祭坛

[rɪ'membər]	,	[bɔɪ]	,	[ðæt]	[bɪ'haɪnd]	[ɔ:l]	[ði:z]	[men]	[ju:; jʊ]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[du:]	[wɪð; wɪθ]	,	[bɪ'haɪnd]
Remember	**,**	**boy**	**,**	**that**	**behind**	**all**	**these**	**men**	**you**	**have**	**to**	**do**	**with**	**,**	**behind**
记住	,	男生	,	那	在后面	全部	这些	男人	你	有	到	做	和	,	在后面

['ɑ:fəsərz]	,
officers	**,**
警官	,

记住，孩子，在所有这些与你打交道的人背后，在所有这些军官背后，

[ænd; ənd]	['gʌvərnmənt]	,	[ænd; ənd]	['pi:p(ə)l]	['i:v(ə)n]	,	[ðer; ðər]	[ɪz]	[ðə; ði]	['kʌntri]	[hɜ:r'self]	,	[jʊr; jər]
and	**government**	**,**	**and**	**people**	**even**	**,**	**there**	**is**	**the**	**Country**	**Herself**	**,**	**your**
和	政府	,	和	人们	甚至	,	那里	是	这	国家	她自己	,	你的

['kʌntri]	,
Country	**,**
国家	,

还有政府，甚至还有人民，还有国家本身，你的国家，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ju:; jʊ]	[bɪ'lɔ:ŋ]	[tu:; tə]	[hɜ:r; hər]	[æz; əz]	[ju:; jʊ]	[bɪ'lɔ:ŋ]	[tu:; tə]	[jʊr; jər]	[oʊn]	['mʌðər]	.
and	**that**	**you**	**belong**	**to**	**Her**	**as**	**you**	**belong**	**to**	**your**	**own**	**Mother**	**.**
和	那	你	属于	到	她	作为	你	属于	到	你的	自己的	母亲	.

你属于她，就像你属于你的母亲一样。

[ðə; ði][mæn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['kʌntri]	.
The **Man**	**Without**	**a**	**Country**	**.**
这 男人	没有	一个	国家	.

没有祖国的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['vɜːrtʃuəli][æt; ət][wɔːr] .

We	are	virtually	at	war	.
我们	是	几乎	在	战争	.

我们实际上已经处于战争状态。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ɪz] ['pʌblɪʃt] , [pər'hæps][ðə; ði] [ˌdekla'reɪʃn] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] .

By	the	time	this	is	published	,	perhaps	the	declaration	will	have	been	made	.
经过	这	时间	这	是	已发布	,	也许	这	宣言	将要	有	到过	制成	.

等到这篇文章发表的时候，或许声明已经发表了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] [sprɪŋ] [deɪ] ,

And	even	now	,	all	over	the	country	,	on	this	bright	spring	day	,
和	甚至	现在	,	全部	超过	这	国家	,	在	这	明亮的	春天	天	,

即使是现在，在这个阳光明媚的春日，全国各地，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðərz] [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] .

there	are	mothers	who	are	waiting	to	know	what	they	must	do	.
那里	是	母亲们	WHO	是	等待	到	知道	什么	他们	必须	做	.

有些母亲正在等待，想知道她们应该怎么做。

['mʌðərz] [huː] [ɑːr; ər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['hedz] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [bæk] ,

Mothers	who	are	facing	the	day	with	heads	up	and	shoulders	back	,
母亲们	WHO	是	面向	这	天	和	头部	向上	和	肩膀	后退	,

昂首挺胸面对每一天的母亲们

['redi] [tuː; tə][stænd] ['stedi] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔːlz] ; ['mʌðərz] [huː] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['tremb(ə)l] ,

ready	to	stand	steady	when	the	blow	falls	;	mothers	who	shrink	and	tremble	,
准备好	到	站立	稳定的	什么时候	这	吹	瀑布	;	母亲们	WHO	收缩	和	颤抖	,

准备在打击来临时保持镇定；而那些畏缩颤抖的母亲们，

[bʌt; bət] ['redi] , [tuː] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mʌðərz] ,

but	ready	,	too	;	and	other	mothers	,
但	准备好	,	也	;	和	其他	母亲们	,

但也做好了准备；以及其他母亲们，

[huː] ['kænɑːt][faɪnd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] [ðə; ði]

who	cannot	find	the	strength	to	give	up	to	the	service	of	their	country	the
WHO	不能	寻找	这	力量	到	给	向上	到	这	服务	的	他们的	国家	这

[bɔɪz] [huː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

boys	who	will	always	be	little	boys	to	them	.
男孩们	WHO	将要	总是	是	小的	男孩们	到	他们	.

他们无法鼓起勇气让那些在他们眼中永远是小男孩的男孩们为国效力。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] ['kʌntri] .

I	love	my	country	.
我	爱	我的	国家	.

我爱我的祖国。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][æsk] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] .

There	is	nothing	she	can	ask	that	I	will	not	do	.
那里	是	没有什么	她	能	问	那	我	将要	不是	做	.

她提出的任何要求，我都会满足。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr][daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	am	ready	to	live	for	her	or	die	for	her	.
我	是	准备好	到	居住	为了	她	或者	死	为了	她	.

我愿意为她而生，也愿意为她而死。

[læst] [stænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːˈmænitiz] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd]

Last	stand	of	the	humanities	on	earth	,	realization	of	a	dream	and
最后的	站立	的	这	人文科学	在	地球	,	实现	的	一个	梦	和

[fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈdiːəl] ,

fulfillment	of	an	ideal	,
履行	的	一个	理想的	,

人文科学在地球上的最后堡垒，梦想的实现，理想的达成。

[maɪ] [hoʊm] , [maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] , — [ðæt] [ɪz] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

my	home	,	my	native	land	,	—	that	is	America	to	me	.
我的	家	,	我的	本国的	土地	,	—	那	是	美国	到	我	.

我的家乡，我的故土——那就是我心中的美国。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [daɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈkʌntri] ,

Because	I	am	a	woman	,	I	cannot	die	for	my	country	,
因为	我	是	一个	女士	,	我	不能	死	为了	我的	国家	,

因为我是女人，所以我不能为国捐躯。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈhɑːrdər] [θɪŋ] .

but	I	am	doing	a	far	harder	thing	.
但	我	是	正在做	一个	远的	更难	事物	.

但我正在做一件更难的事情。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] , [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [lʌvz] .

I	am	giving	a	son	to	the	service	of	his	country	,	the	land	he	loves	.
我	是	给予	一个	儿子	到	这	服务	的	他的	国家	,	这	土地	他	爱	.

我将我的儿子送去为他的祖国、他所深爱的土地效力。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [lɪvd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] ,

When	I	was	a	child	,	I	lived	on	a	quiet	,
什么时候	我	曾是	一个	孩子	,	我	居住地	在	一个	安静的	,

我小时候住在一个安静的.....

[triː] - [ˈʃeɪdɪd] [striːt] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈsɪti] [wer] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] [ðɪs] .

tree	-	shaded	street	in	this	very	city	where	now	I	am	writing	this	.
树	-	阴影	街道	在	这	非常	城市	在哪里	现在	我	是	写作	这	.

就在我此刻写作的这座城市里，一条绿树成荫的街道。

[ænd; ənd] , [leɪt] [ɪn] [meɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [jɪr] , [wen] [ðə; ði] [eɪˈlænθəs] [triːz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈblɑːsəm] ,

And	,	late	in	May	of	each	year	,	when	the	ailanthus	trees	were	in	blossom	,
和	,	晚的	在	可能	的	每个	年	,	什么时候	这	臭椿	树木	是	在	开花	,

每年五月下旬，当臭椿树盛开时，

[ðə; ði] [striːt] [pʊt] [ʌp] [freʃ] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [red] - [wɑːʃt] [ðə; ði] [brɪk] [ˈpeɪvmənts] .

the	street	put	up	fresh	curtains	and	red	-	washed	the	brick	pavements	.
这	街道	放	向上	新鲜的	窗帘	和	红色的	-	洗过	这	砖	人行道	.

街道换上了崭新的窗帘，砖砌人行道也粉刷成了红色。

[ðə; ði] [ˈkɒblstəʊnz] [wɜːr; wər] [swept] , [tuː] .

The	cobblestones	were	swept	,	too	.
这	鹅卵石	是	扫荡	,	也	.

鹅卵石路面也被清扫过了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [keɪm] .

And	then	the	procession	came	.
和	然后	这	游行	来了	.

然后，游行队伍来了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [twelv] , [aɪ] [θɪŋk] ,

I	was	twelve	,	I	think	,
我	曾是	十二	,	我	思考	,

我想，我当时大概十二岁吧。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['vetərənz] [went]
before **I** **began** **to** **get** **a** **lump** **in** **my** **throat** **as** **the** **long** **line** **of** **veterans** **went**
前 我 开始 到 得到 一个 块 在 我的 喉 作为 这 长的 线 的 退伍军人 去
[baɪ] .
by **.**
经过 .

当长长的退伍老兵队伍经过时，我的喉咙开始哽咽。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ðen] .
It **was** **a** **long** **line** **then** **.**
它 曾是 一个 长的 线 然后 .

当时排起了长队。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [aɪ][kraɪd] ,
I **did** **not** **know** **exactly** **why** **I** **cried** **,**
我 做过 不是 知道 确切地 为什么 我 哭 ,

我不知道自己为什么哭了，

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðoʊz] [men][ænd; ənd] [ðoʊz] ['tætərd] [flægz] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk][ænd; ənd]
except **that** **those** **men** **and** **those** **tattered** **flags** **stood** **for** **something** **heroic** **and**
除了 那 那些 男人 和 那些 破烂 旗帜 站立 为了 某物 英勇 和
['veri] [sæd] .
very **sad** **.**
非常 伤心 .

然而，那些人和那些破烂的旗帜代表着英勇而又悲惨的事情。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['teɪkən] ['jɪrz] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][wɜːrdz] ,
I **know** **now** **,** **but** **it** **has** **taken** **years** **to** **put** **it** **into** **words** **,**
我 知道 现在 , 但 它 有 已采取 年 到 放 它 进入 字 ,

我现在明白了，但却花了多年时间才用语言表达出来。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] ['jɪrz] [ðə; ði][laɪn][hæz; həz] ['ʃɔːtnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['hændfʊl] .
and **in** **those** **years** **the** **line** **has** **shortened** **to** **a** **handful** **.**
和 在 那些 年 这 线 有 缩短 到 一个 少数 .

这些年来，排队的人已经寥寥无几了。

['iːv(ə)n][ðə; ði][wʌn] - [ɑːrmd] ['drʌmər] [hæz; həz] [gɔːn] [naʊ] .
Even **the** **one** **-** **armed** **drummer** **has** **gone** **now** **.**
甚至 这 一 - 武装 鼓手 有 已消失 现在 .

就连那位独臂鼓手也走了。

[ðə; ði] [striːt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɑːn][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
The **street** **,** **which** **was** **rough** **and** **hard** **to** **march** **on** **in** **those** **days** **,**
这 街道 , 哪个 曾是 粗糙的 和 难的 到 行进 在 在 那些 天 ,

当时的街道崎岖不平，行人艰难。

[hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [smuːð] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] ,
has **been** **made** **smooth** **for** **their** **feet** **,**
有 到过 制成 光滑的 为了 他们的 脚 ,

地面变得光滑，适合他们的脚。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɑːr; ər] [left] [huː] [kæn; kən] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðæt] ['kwaɪət]['gɑːdz] - ['eɪkər][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [əˈbʌv]
but **few** **are** **left** **who** **can** **march** **to** **that** **quiet** **God's** **-** **acre** **on** **the** **hill** **above**
但 很少 是 左边 WHO 能 行进 到 那 安静的 神的 - 英亩 在 这 爬坡道 多于
.
:
.

但如今能走到山顶那片宁静的上帝之地的人已经寥寥无几了。

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [aɪ] [wept] .
Now **I** **know** **why** **,** **as** **a** **child** **,** **I** **wept** **.**
现在 我 知道 为什么 , 作为 一个 孩子 , 我 哭泣 .

现在我终于明白，小时候我为什么会哭泣了。

[ðoʊz] [men] [hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [laɪk] [maɪ]

Those	**men**	**had**	**fought**	**for**	**something**	**that**	**was**	**a**	**part**	**of**	**me**	**,**	**like**	**my**
那些	男人	有	战斗	为了	某物	那	曾是	一个	部分	的	我	,	喜欢	我的

['mʌðər] ,

mother	**,**
母亲	,

那些人为之奋斗的东西，就像我的母亲一样，是我生命中不可分割的一部分。

[ɔːr] [maɪ] [hoʊm] : [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] .

or	**my**	**home**	**:**	**for**	**my**	**country**	**.**
或者	我的	家	:	为了	我的	国家	.

或者说，我的家：我的祖国。

['meni] ['jɪrz] ['leɪtər] [aɪ] [ə'gen] [sɔː] [maːtʃiŋ] [men] .

Many	**years**	**later**	**I**	**again**	**saw**	**marching**	**men**	**.**
许多	年	之后	我	再次	锯	行军	男人	.

多年后，我又一次看到了行进中的人们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [flægz] [ænd; ənd] [noʊ]

But	**now**	**the**	**men**	**were**	**young**	**,**	**and**	**there**	**were**	**no**	**flags**	**and**	**no**
但	现在	这	男人	是	年轻的	,	和	那里	是	不	旗帜	和	不

[drʌmz] .

drums	**.**
鼓	.

但现在这些士兵都很年轻，而且没有旗帜，也没有鼓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [maːtʃiŋ] ['ɪntuː] ['bæt(ə)l] .

They	**were**	**marching**	**into**	**battle**	**.**
他们	是	行军	进入	战斗	.

他们正向战场进发。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['kʌntri] .

And	**they**	**were**	**not**	**fighting**	**for**	**my**	**country**	**.**
和	他们	是	不是	斗争	为了	我的	国家	.

他们并非为我的国家而战。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ,

But	**they**	**were**	**fighting**	**for**	**the**	**ideal**	**on**	**which**	**my**	**country**	**was**	**founded**	**,**
但	他们	是	斗争	为了	这	理想的	在	哪个	我的	国家	曾是	创立	,

但他们是在为我国建国之本而战。

[fɔːr; fər] [hjuː'mænəti] [ə'genst] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

for	**humanity**	**against**	**oppression**	**and**	**cruelty**	**,**
为了	人类	反对	压迫	和	残酷	,

为了人类反对压迫和残暴，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːld] ,

for	**the**	**right**	**of**	**a**	**man**	**to**	**labor**	**in**	**his**	**own**	**field**	**,**
为了	这	正确的	的	一个	男人	到	劳动	在	他的	自己的	场地	,

一个人有权在自己的田地里劳动，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['ɑːnər] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [laɪf] .

for	**the**	**principle**	**that**	**honor**	**is**	**greater**	**than**	**life**	**.**
为了	这	原则	那	荣誉	是	更大的	比	生活	.

因为秉持着荣誉高于生命的原则。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['daɪɪŋ] .

I	**saw**	**them**	**living**	**and**	**fighting**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**them**	**dying**	**.**
我	锯	他们	活的	和	斗争	,	和	我	锯	他们	垂死	.

我亲眼目睹了他们生老病死，也亲眼目睹了他们死去。

[aɪ] [sɔ:] [streɪndʒ] [neiʃəns] , [men] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] , ['gæðərd]

I	saw	strange	nations	,	men	of	different	tongues	and	different	colors	,	gathered
我	锯	奇怪的	国家	,	男人	的	不同的	舌头	和	不同的	颜色	,	聚集

[tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [wʌn] ,

together	and	becoming	as	one	,
一起	和	成为	作为	一	,

我看到来自不同国家的人们，说着不同语言、肤色各异的人们，聚集在一起，融为一体。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [foʊ] .

against	a	common	foe	.
反对	一个	常见的	敌人	.

对抗共同的敌人。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

And	then	I	learned	this	:	that	the	world	is	now	but	one	great	nation	,
和	然后	我	学习	这	:	那	这	世界	是	现在	但	一	伟大的	国家	,

然后我明白了：世界如今不过是一个大国。

[drɔ:n] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [kri:d] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['brʌðərz] ;

drawn	close	by	the	creed	that	all	men	are	brothers	;
绘制	关闭	经过	这	信条	那	全部	男人	是	兄弟	;

因"人皆兄弟"的信条而紧密相连；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] ['broʊkən] [lu:s]

and	that	in	the	midst	of	that	great	nation	of	the	world	had	broken	loose
和	那	在	这	中间	的	那	伟大的	国家	的	这	世界	有	破碎的	松动的

['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] ,

something	terrible	,
某物	糟糕的	,

而就在这个世界伟大国家的中心，某种可怕的事情爆发了。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kɪld] , [ɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rld] [daɪz] .

something	that	must	be	killed	,	or	the	world	dies	.
某物	那	必须	是	被杀	,	或者	这	世界	死亡	.

必须消灭的东西，否则世界将灭亡。

[wʌns] ['oʊvər] [ðer; ðər] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Once	over	there	I	saw	a	boy	dying	in	a	railway	station	.
一次	超过	那里	我	锯	一个	男生	垂死	在	一个	铁路	车站	.

我曾在那里亲眼目睹一个男孩在火车站奄奄一息。

[hi:; hi] [nu:] [tu:] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] , [soʊ] [hi:; hi] [sed] : —

He	knew	two	English	words	,	so	he	said	:	—
他	知道	二	英语	字	,	所以	他	说	:	—

他只会两个英语单词，于是他说：——

“ [ɔ:l] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

[ɔ:l] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

” [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

”	It	was	all	right	with	him	.
”	它	曾是	全部	正确的	和	他	.

他觉得没关系。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk]

He	had	done	his	bit	,	and	he	knew	that	there	were	others	to	take
他	有	完毕	他的	少量	,	和	他	知道	那	那里	是	其他的	到	拿

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

他已经尽力了，他也知道还有其他人会接替他的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] - ['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][ðə; ði][wɔːr] - [biːst] [wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

and	that	the	world	-	nation	would	not	rest	until	the	war	-	beast	was	chained	.
和	那	这	世界	-	国家	会	不是	休息	直到	这	战争	-	兽	曾是	连锁	.

并且，这个世界强国誓不罢休，直到将这头战争巨兽束缚住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ [ɔːl] [raɪt] .

It	was	“	all	right	.
它	曾是	“	全部	正确的	.

还好。

” [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] , [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][wɔːr] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

”	And	so	now	,	on	the	brink	of	war	,	I	know	it	is	all	right	with	us	.
”	和	所以	现在	,	在	这	边缘	的	战争	,	我	知道	它	是	全部	正确的	和	我们	.

“所以现在，在战争的边缘，我知道我们一切都好。”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meltɪŋ] - [pɑːt] , [bʌt; bət]['ʌndər][ðə; ði][pɑːt][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]

We	have	been	the	melting	-	pot	,	but	under	the	pot	there	has	been	no
我们	有	到过	这	融化	-	锅	,	但	在下面	这	锅	那里	有	到过	不

['faɪər] .

fire	.
火	.

我们一直是文化熔炉，但熔炉底下却没有火。

[naʊ] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] [kʌm] , [ə; eɪ] [waɪt] [fleɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [fjuːz][æt; ət][læst] .

Now	the	fire	has	come	,	a	white	flame	,	and	we	will	fuse	at	last	.
现在	这	火	有	来	,	一个	白色的	火焰	,	和	我们	将要	保险丝	在	最后的	.

现在火焰已经燃起，一片洁白，我们终将融合。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][ænd; ənd] [sɪr] .

But	it	will	burn	and	sear	.
但	它	将要	烧伤	和	炙烤	.

但它会烧焦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] ['wʌndər] , [kæn; kən][wiː; wi] [seɪ] , “ [ɔːl] [raɪt] ” ?

And	to	that	,	I	wonder	,	can	we	say	,	“	All	right	”	?
和	到	那	,	我	想知道	,	能	我们	说	,	“	全部	正确的	”	?

对此，我想知道，我们能否说“好吧”?

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] ['gretɪst] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

War	is	a	great	adventure	,	the	greatest	adventure	in	the	world	.
战争	是	一个	伟大的	冒险	,	这	最	冒险	在	这	世界	.

战争是一场伟大的冒险，是世界上最伟大的冒险。

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l] , [aɪz] [ə'hed] .

The	adventurers	go	forth	to	battle	,	eyes	ahead	.
这	冒险者	去	前进	到	战斗	,	眼睛	前方	.

冒险者们昂首挺胸，奔赴战场。

['moʊstli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪz] [huː] [goʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɔːr][ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [geɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ]

Mostly	they	are	boys	who	go	,	because	war	is	the	young	man's	game	,	the	young
大多	他们	是	男孩们	WHO	去	,	因为	战争	是	这	年轻的	男人的	游戏	,	这	年轻的

['mænz][kɔːl] .

man's	call	.
男人的	称呼	.

去参战的大多是男孩，因为战争是年轻人的游戏，是年轻人的召唤。

[ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [bɔɪz] [hæv; həv][left][ðer; ðər]['hoʊmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪm] - [feɪst] [ter; tɪ(ə)r][ɔːr]

All	over	Europe	boys	have	left	their	homes	,	with	a	shame	-	faced	tear	or
全部	超过	欧洲	男孩们	有	左边	他们的	房屋	,	和	一个	耻辱	-	面对	撕	或者

[tuː] ,

two	,
二	,

在整个欧洲，男孩们都离开了家乡，带着羞愧的泪水。

[pər'hæps] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər] [ə'hed] .

perhaps	,	but	with	the	great	adventure	ahead	.
也许	,	但	和	这	伟大的	冒险	前方	.

或许如此，但前方还有一场伟大的冒险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][left][æt; ət][hoʊm][ə; eɪ] [greɪt] ['emptinəs] , [ə; eɪ]['kwaɪət][ðæt][ɪz][nɑːt] [piːs] .

And	they	have	left	at	home	a	great	emptiness	,	a	quiet	that	is	not	peace	.
和	他们	有	左边	在	家	一个	伟大的	空虚	,	一个	安静的	那	是	不是	和平	.

他们离开后，家中留下了巨大的空虚，一种并非平静的寂静。

[ðen] , — [ænd; ənd]['veri] ['sʌd(ə)nli] , — [ðeɪ] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt]

Then	,	—	and	very	suddenly	,	—	they	have	ceased	to	be	boys	on	a	great
然后	,	—	和	非常	突然	,	—	他们	有	停止	到	是	男孩们	在	一个	伟大的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

然后，——而且是突然之间——他们不再是踏上伟大冒险之旅的男孩了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][men] , ['faɪtɪŋ] [men] , ['peɪtriəts][ænd; ənd]['soʊldʒərz] .

and	are	men	,	fighting	men	,	patriots	and	soldiers	.
和	是	男人	,	斗争	男人	,	爱国者	和	士兵	.

他们是男人，是战斗的男人，是爱国者和士兵。

['sʌmθɪŋ] [ðæt][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðerz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd][tuː; tə]

Something	that	had	always	been	theirs	had	become	a	thing	that	had	to
某物	那	有	总是	到过	他们的	有	变得	一个	事物	那	有	到

[biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] .

be	fought	for	.
是	战斗	为了	.

原本属于他们的东西，现在却变成了需要争取的东西。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['menəst] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [haʊ] [dɪr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌntri] .

Not	until	it	was	menaced	had	they	known	how	dear	was	their	country	.
不是	直到	它	曾是	受威胁	有	他们	已知	如何	亲爱的	曾是	他们的	国家	.

直到祖国受到威胁，他们才知道祖国有多么珍贵。

[ðə; ði][flæg][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ][flæg] .

The	flag	had	been	but	a	flag	.
这	旗帜	有	到过	但	一个	旗帜	.

那面旗帜只不过是一面旗帜而已。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hoʊm] .

It	became	a	symbol	of	home	.
它	成为	一个	象征	的	家	.

它成为了家的象征。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['kʌntriːz] [flæg] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][maɪ] [tʃɜːrtʃ] .

I	have	lived	to	see	my	country's	flag	beside	the	altar	of	my	church	.
我	有	居住地	到	看	我的	该国的	旗帜	旁	这	坛	的	我的	教会	.

我有幸亲眼目睹祖国的国旗在教堂的圣坛旁飘扬。

[men] [faɪt] ['wɔrz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [huː] [reɪz] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

Men	fight	wars	,	but	it	is	the	mothers	of	a	nation	who	raise	the	army	.
男人	斗争	战争	,	但	它	是	这	母亲们	的	一个	国家	WHO	增加	这	军队	.

男人打仗，但一个国家的母亲们却组建了军队。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['saɪlənt]['peitriəts] .

They	are	the	silent	patriots	.
他们	是	这	沉默的	爱国者	.

他们是沉默的爱国者。

['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɪl] , ['evri] ['mʌðər][ɪn][ðɪs][greɪt][lænd][wʊd][goʊ][tuː; tə][wɔːr] ,

Given	her	will	,	every	mother	in	this	great	land	would	go	to	war	,
鉴于	她	将要	,	每一个	母亲	在	这	伟大的	土地	会	去	到	战争	,

如果她愿意，这片伟大土地上的每一位母亲都会去参战。

[ɪf] [baɪ][soʊ]['duːɪŋ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər][sʌnz][ɪn] ['seɪfti] .

if	by	so	doing	she	could	keep	her	sons	in	safety	.
如果	经过	所以	正在做	她	可以	保持	她	儿子们	在	安全	.

如果这样做能保证儿子们的安全。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən][tuː; tə][send][ə; eɪ][bɔɪ] .

It	is	easier	to	go	than	to	send	a	boy	.
它	是	更轻松	到	去	比	到	发送	一个	男生	.

亲自去比派个男孩去容易。

[jet] [wɔːr][ɪz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [deθ] .

Yet	war	is	not	necessarily	death	.
然而	战争	是	不是	一定	死亡	.

然而，战争并不一定意味着死亡。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] ['kʌmfərt][maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

I	try	to	comfort	myself	with	this	.
我	尝试	到	舒适	我	和	这	.

我试着用这句话来安慰自己。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] ['ʌðər] ['mʌðərz] .

Perhaps	it	will	help	other	mothers	.
也许	它	将要	帮助	其他	母亲们	.

或许这对其他母亲会有所帮助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hæzərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][væst][rɪ'wɔːrdz][ænd; ənd] [mʌtʃ]

It	is	a	hazard	,	but	it	is	a	thing	of	vast	rewards	and	much
它	是	一个	冒险	,	但	它	是	一个	事物	的	广阔的	奖励	和	很多

['tʃɪrflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

这虽然有风险，但也能带来巨大的回报和快乐。

[ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ʌv; əv][bɪg]['moʊmənts][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [fiːsts] , [ʌv; əv][smaɪlz][ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ]

of	democracy	,	of	big	moments	and	little	feasts	,	of	smiles	and	grumbling
的	民主	,	的	大的	时刻	和	小的	盛宴	,	的	微笑	和	抱怨

, [ʌv; əv]['leɪbər][ænd; ənd][rest] ,

,	of	labor	and	rest	,
,	的	劳动	和	休息	,

民主的，重大时刻和小小盛宴的，微笑和抱怨的，劳动和休息的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊz] .

and	of	that	joy	in	his	own	kind	that	only	the	boy	knows	.
和	的	那	喜悦	在	他的	自己的	种类	那	仅有的	这	男生	知道	.

还有那种只有男孩才能体会到的、与同类相处的快乐。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['berid] [diːp] [ænd; ənd]['nevər][ɑːr'tɪkjuleɪt] ,

And	underneath	it	all	,	buried	deep	and	never	articulate	,
和	下	它	全部	,	埋葬	深的	和	绝不	能言善辩	,

而在这一切的根源之下，深埋于心且从未被言明，

[ɪz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

is	that	feeling	of	doing	his	bit	for	his	country	,
是	那	感觉	的	正在做	他的	少量	为了	他的	国家	,

那是为国家尽一份力的感觉吗?

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [rests] [sɪ'kjʊr] .

which	is	the	foundation	on	which	a	nation	rests	secure	.
哪个	是	这	基础	在	哪个	一个	国家	休息	安全的	.

这是国家安全赖以存在的基石。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	wish	I	could	always	remember	these	things	.
我	希望	我	可以	总是	记住	这些	事物	.

我希望我能永远记住这些事。

[aɪ] [hæv; həv] ['pænɪki] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] [sʌn] [daɪz] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɜːrld] [goʊz] [blæk] .

I	have	panicky	times	,	when	the	sun	dies	for	me	,	and	my	world	goes	black	.
我	有	惊慌失措	时代	,	什么时候	这	太阳	死亡	为了	我	,	和	我的	世界	去	黑色的	.

:

我有时会感到恐慌，仿佛太阳在我眼中熄灭，我的世界陷入一片黑暗。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mʌðərz] .

But	I	am	like	the	other	mothers	.
但	我	是	喜欢	这	其他	母亲们	.

但我和其他母亲一样。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɪŋz] ['ʌðərwaɪz] .

I	shall	go	through	with	it	,	and	I	would	not	have	things	otherwise	.
我	将	去	通过	和	它	,	和	我	会	不是	有	事物	否则	.

我会坚持到底，否则我不会接受这样的结果。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [maɪ] [sʌn] [duː] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ['duːɪŋ] .

I	would	not	have	my	son	do	other	than	he	is	doing	.
我	会	不是	有	我的	儿子	做	其他	比	他	是	正在做	.

我不会让我的儿子做他现在正在做的事情以外的事情。

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [tiːnz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

He	is	still	in	his	'	teens	,	but	he	is	a	man	,	and	this	is	his	country	.
他	是	仍然	在	他的	-	青少年	,	但	他	是	一个	男人	,	和	这	是	他的	国家	.

他虽然还是十几岁的少年，但他已经是个男人了，这是他的国家。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɜːrkər] .

I	have	not	raised	him	to	be	a	shirker	.
我	有	不是	提高	他	到	是	一个	逃避者	.

我没有把他培养成一个偷懒的人。

['oʊnli] — [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

Only	—	this	is	a	matter	for	everybody	.
仅有的	—	这	是	一个	事情	为了	大家	.

但这事关每个人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪ] [wɔːr] , [ɔːr] [hɪz; ɪz] ,

It	is	not	my	war	,	or	his	,
它	是	不是	我的	战争	,	或者	他的	,

这不是我的战争，也不是他的战争。

[ɔːr] [ðə; ði] [wɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [goʊ] .

or	the	war	of	those	other	college	boys	who	are	always	the	first	to	go	.
或者	这	战争	的	那些	其他	大学	男孩们	WHO	是	总是	这	第一的	到	去	.

或者说是那些总是第一个冲锋陷阵的大学生之间的战争。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][ɔːl] ['benɪfɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ][mʌst; məst][wiː; wi] [ʃer] — [ænd; ənd] [ʃer]

Just	as	we	all	benefit	by	the	country	,	so	must	we	share	—	and	share
只是	作为	我们	全部	益处	经过	这	国家	,	所以	必须	我们	分享	—	和	分享

[ə'laɪk] — [ɪts]['deindʒəz] .

alike	—	its	dangers	.
同样	—	它是	危险	.

正如我们都从国家中受益一样，我们也必须共同承担——而且共同承担——国家带来的危险。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][wɔːr] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'mɑːkrəsi] .

Unless	it	is	your	war	,	this	is	not	a	democracy	.
除非	它	是	你的	战争	,	这	是	不是	一个	民主	.

除非这是你发动的战争，否则这里就不是民主。

[ɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]

If	,	as	in	the	past	,	we	have	allowed	the	few	to	do	our	political
如果	,	作为	在	这	过去的	,	我们	有	允许	这	很少	到	做	我们的	政治的

['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

thinking	for	us	,
思维	为了	我们	,

如果像过去那样，我们允许少数人替我们进行政治思考，

[æz; əz]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði] [fjuː] [ɜːrn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl]

as	even	now	in	the	churches	the	few	earn	for	all	of	us	the	right	to	call
作为	甚至	现在	在	这	教堂	这	很少	赚	为了	全部	的	我们	这	正确的	到	称呼

[ðɪs] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] ,

this	a	Christian	land	,
这	一个	基督教	土地	,

即使到了今天，在教堂里，少数人也为我们所有人赢得了称这片土地为基督教国家的权利。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][wiː; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

if	in	this	war	we	allow	the	few	to	fight	for	us	,
如果	在	这	战争	我们	允许	这	很少	到	斗争	为了	我们	,

如果在这场战争中我们允许少数人为我们而战，

[ðen] [æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][daɪd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːlz][hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ]

then	as	a	nation	we	have	died	and	our	ideals	have	died	with
然后	作为	一个	国家	我们	有	死亡	和	我们的	理想	有	死亡	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那么，作为一个国家，我们就灭亡了，我们的理想也随之消亡了。

[ðoʊ] [wiː; wi][wɪn] , [ɪf] [ɔːl][hæv; həv][nɑːt] [bɔːrn] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ə'laɪk] , [ðen] [duː][wiː; wi] [luːz] .

Though	we	win	,	if	all	have	not	borne	this	burden	alike	,	then	do	we	lose	.
尽管	我们	赢	,	如果	全部	有	不是	出生	这	负担	同样	,	然后	做	我们	失去	.

即使我们取得了胜利，但如果并非所有人都平等地承担了这一重担，那么我们就输了。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ðiːz] [læst] ['trʌbld] [deɪz] ,

Sometimes	,	in	these	last	troubled	days	,
有时	,	在	这些	最后的	麻烦	天	,

有时，在这动荡不安的最后日子里，

[wen] ['evri] ['nuːzˌbɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['ʌndər] [maɪ] ['wɪndoʊ] [hæz; həz] [bɪn] ['kraɪɪŋ] [wɔːr] ,

when	every	newsboy	on	the	street	under	my	window	has	been	crying	War	,
什么时候	每一个	报童	在	这	街道	在下面	我的	窗户	有	到过	哭泣	战争	,

当我窗下街上的每个报童都在哭喊着战争的时候，

[aɪ]['kʌvər][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['gælənt]['lɪt(ə)l][fɜːrst]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

I	cover	my	eyes	and	see	that	gallant	little	first	army	of	England	,
我	覆盖	我的	眼睛	和	看	那	英勇	小的	第一的	军队	的	英格兰	,

我捂住眼睛，看到了那支英勇的英格兰第一小队。

['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [ðə; ði] [greɪt] [treɪnd] ['dʒɜːrmən]['ɑːrmi]

springing	**to**	**the**	**call**	**,**	**and**	**facing**	**,**	**without**	**hope**	**,**	**the**	**great**	**trained**	**German**	**army**
弹簧	到	这	称呼	,	和	面向	,	没有	希望	,	这	伟大的	受过训练	德语	军队

.

:

.

响应号召，毫无希望地迎战训练有素的德国大军。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['ɪŋglənd] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] ,

It	**was**	**the**	**best**	**England**	**had**	**,**	**and**	**it**	**is**	**gone**	**,**
它	曾是	这	最好的	英格兰	有	,	和	它	是	已消失	,

那是英格兰曾经拥有的最好的球队，如今却已不复存在。

['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt]

almost	**to**	**a**	**man**	**—**	**because**	**the**	**mothers**	**of**	**England**	**had**	**not**	**insisted**	**that**
几乎	到	一个	男人	—	因为	这	母亲们	的	英格兰	有	不是	坚持	那

['evri] [mæn][ɪn][ðə; ði]['empaɪər] [ber] [hɪz; ɪz] [ʃer] .

every	**man**	**in**	**the**	**empire**	**bear**	**his**	**share**	**.**
每一个	男人	在	这	帝国	熊	他的	分享	.

几乎所有人都如此——因为英国的母亲们并没有坚持要求帝国中的每个男人都承担自己的那份责任。

[wʌt] [ɪf] [naʊ] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [maɪn] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [treɪnd] ['ɑːrmi] ?

What	**if**	**now**	**your**	**boy**	**and**	**mine**	**could**	**be**	**a**	**part**	**of**	**a**	**vast**	**trained**	**army**	**?**
什么	如果	现在	你的	男生	和	矿	可以	是	一个	部分	的	一个	广阔的	受过训练	军队	?

如果现在你的儿子和我的儿子都能成为一支庞大的训练有素的军队的一员呢?

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .

His	**chance**	**would**	**be**	**better**	**.**
他的	机会	会	是	更好的	.

他的机会更大了。

['betər] ?

Better	**?**
更好的	?

更好的?

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wɔːr] .

There	**would**	**be**	**no**	**war**	**.**
那里	会	是	不	战争	.

就不会有战争。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['tremblɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [kʌm] , [ɑːr; ər] ['peɪɪŋ] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][nɑːt]

You	**and**	**I**	**,**	**trembling**	**for**	**what**	**may**	**come**	**,**	**are**	**paying**	**the**	**price**	**of**	**not**
你	和	我	,	发抖	为了	什么	可能	来	,	是	付费	这	价格	的	不是

['hævɪŋ] ['rɪzn] ,

having	**risen**	**,**
拥有	升起	,

你我因未知的未来而战栗，正在为未能奋起反抗付出代价。

[æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [wʌt] [naʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

an	**army**	**of**	**women**	**,**	**and**	**demanded**	**what**	**now**	**may**	**come**	**too**	**late**	**.**
一个	军队	的	女性	,	和	要求	什么	现在	可能	来	也	晚的	.

一支由女性组成的军队，她们提出的要求现在可能为时已晚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd][nɑːt][raɪz] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kən'frʌnts] [ˌjuː 'es] .

Because	**we**	**did**	**not**	**rise**	**this**	**situation**	**confronts**	**us**	**.**
因为	我们	做过	不是	上升	这	情况	面对	我们	.

因为我们没有奋起反抗，所以才会面临这样的局面。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːrmi] [miːnz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] - [deɪ] .

For	**this**	**is**	**what**	**a**	**volunteer**	**army**	**means**	**in**	**this**	**country**	**to**	**-**	**day**	**.**
为了	这	是	什么	一个	志愿者	军队	方法	在	这	国家	到	-	天	.

这就是当今美国志愿军的含义。

[fɔːr; fər] ['evri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [læd] [laɪk] [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] [huː] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] ,

For	every	high	-	spirited	lad	like	yours	and	mine	who	goes	out	to	fight	,
为了	每一个	高的	-	精神抖擞	小伙子	喜欢	你的	和	矿	WHO	去	出去	到	斗争	,

对于每一个像你我儿子一样充满斗志、奔赴战场的年轻人，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [men] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [huː]

there	are	a	hundred	,	a	thousand	,	men	of	fighting	age	and	strength	who
那里	是	一个	百	,	一个	千	,	男人	的	斗争	年龄	和	力量	WHO

[wɪl] [nɑːt] [goʊ] ,

will	not	go	,
将要	不是	去	,

有成百上千名正值壮年、身强力壮的男子不愿前往，

[men] [huː] [hæv; həv] [noʊ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv]

men	who	have	no	country	,	but	only	a	refuge	from	the	oppression	of
男人	WHO	有	不	国家	,	但	仅有的	一个	避难所	从	这	压迫	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

没有祖国，只有逃离欧洲压迫的避难所。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] ['sʌfər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ?

Are	we	to	suffer	that	they	may	live	?
是	我们	到	遭受	那	他们	可能	居住	?

难道我们要为了让他们活下去而受苦吗?

[ɪz] [ðɪs] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['aʊərz] , [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] , [wɪ'ðaʊt] [praɪs] ?

Is	this	liberty	of	ours	,	this	Land	of	the	Free	,	without	price	?
是	这	自由	的	我们的	,	这	土地	的	这	自由的	,	没有	价格	?

我们这片自由之地所享有的自由，难道是不需要付出代价的吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðoʊz] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [dɪr] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kɔːst] ['nʌθɪŋ] ?

And	will	those	hold	it	dear	whom	it	has	cost	nothing	?
和	将要	那些	抓住	它	亲爱的	谁	它	有	成本	没有什么	?

那些从未付出任何代价的人，会珍惜它吗?

[jet] , [soʊ] [greɪt] [ɪz] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ,

Yet	,	so	great	is	my	faith	in	this	great	nation	,
然而	,	所以	伟大的	是	我的	信仰	在	这	伟大的	国家	,

然而，我对这个伟大的国家充满信心，

[soʊ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪlt] [ɑːr; ər] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

so	sure	am	I	that	the	principles	on	which	it	is	built	are	enduring	,
所以	当然	是	我	那	这	原则	在	哪个	它	是	建造	是	持久	,

我非常确信，它所建立的原则是永恒的。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] [set] [raɪt] [ɪn] [taɪm] .

that	I	believe	all	these	things	will	be	set	right	in	time	.
那	我	相信	全部	这些	事物	将要	是	放	正确的	在	时间	.

我相信所有这些事情最终都会得到妥善解决。

[ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['mætərz] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [pɑːrt] ,

The	one	thing	that	matters	now	is	to	do	our	part	,
这	一	事物	那	事情	现在	是	到	做	我们的	部分	,

现在最重要的是我们每个人都尽自己的一份力。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ə'merɪkə] [stɪl] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

to	show	to	the	world	that	America	still	believes	that	there	is	such	a	thing	as
到	展示	到	这	世界	那	美国	仍然	相信	那	那里	是	这样的	一个	事物	作为

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

向世界表明，美国仍然相信荣誉的存在。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd][æz; əz] [raɪt] .

and	**such**	**a**	**word**	**as**	**right**	**.**
和	这样的	一个	单词	作为	正确的	.

以及"权利"这样的词。

[fɔːr; fər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [bɪˈliːv] [æz; əz][aɪ][duː][ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] — [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][end] [ðɪs] [wɔːr] .

For	**—**	**and**	**this**	**I**	**believe**	**as**	**I**	**do**	**in**	**my**	**country**	**—**	**we**	**are**	**to**	**end**	**this**	**war**	**.**
为了	—	和	这	我	相信	作为	我	做	在	我的	国家	—	我们	是	到	结尾	这	战争	.

因为——我相信，就像在我的国家一样——我们必须结束这场战争。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ə; eɪ][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [hæv; həv] .

And	**that**	**is**	**the**	**greatest**	**privilege**	**a**	**nation**	**of**	**the**	**world**	**may**	**have**	**.**
和	那	是	这	最	特权	一个	国家	的	这	世界	可能	有	.

而这正是世界上一个国家所能拥有的最大特权。

[wiː; wi][hæv; həv][sæt][baɪ] , [θruː] [sʌtʃ] [ˈhɒrəz] [æz; əz][hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [blʌd] .

We	**have**	**sat**	**by**	**,**	**through**	**such**	**horrors**	**as**	**have**	**turned**	**the**	**world**	**to**	**blood**	**.**
我们	有	卫星	经过	,	通过	这样的	恐怖	作为	有	转向	这	世界	到	血	.

我们袖手旁观，任由世界陷入血腥的恐怖之中。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [streŋθ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] .

But	**now**	**we**	**can**	**come**	**in**	**our**	**strength**	**,**	**and**	**mighty**	**strength**	**it**	**will**	**be**	**.**
但	现在	我们	能	来	在	我们的	力量	,	和	强大的	力量	它	将要	是	.

但现在我们可以凭借自身的力量而来，而且我们将拥有无比强大的力量。

[soʊ] [rɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

So	**rich**	**we**	**are**	**!**
所以	富有的	我们	是	!

我们真是太富有了！

[soʊ] [strɔːŋ] !

So	**strong**	**!**
所以	强的	!

太强了！

[soʊ] [jʌŋ] !

So	**young**	**!**
所以	年轻的	!

好年轻啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪz][oʊld] — [ˈdʒeɪdɪd][ænd; ənd][ˈkræfti][ænd; ənd][oʊld] : [æz; əz][oʊld][æz; əz] [ˈkruːəlti][ɪz][oʊld] .

And	**the**	**enemy**	**is**	**old**	**—**	**jaded**	**and**	**crafty**	**and**	**old**	**:**	**as**	**old**	**as**	**cruelty**	**is**	**old**	**.**
和	这	敌人	是	老的	—	厌倦	和	狡猾	和	老的	:	作为	老的	作为	残酷	是	老的	.

而敌人则历史悠久——狡猾奸诈，而且历史悠久：就像残暴的历史一样悠久。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈtaɪərləs][ænd; ənd][ˌʌnəˈfreɪd] .

We	**are**	**young**	**and**	**tireless**	**and**	**unafraid**	**.**
我们	是	年轻的	和	不知疲倦	和	无所畏惧	.

我们年轻、不知疲倦、无所畏惧。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - [oʊld]['beldʒən]['sentɪn(ə)l] ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ə; eɪ][pɑːrt]

I	have	seen	a	sixteen	-	year	-	old	Belgian	sentinel	keeping	watch	over	a	part
我	有	已见	一个	十六	-	年	-	老的	比利时人	哨兵	保持	手表	超过	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ɑːrmi] ,

of	the	German	army	,
的	这	德语	军队	,

我曾见过一名十六岁的比利时哨兵在监视一部分德军。

[ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['saɪəns] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [jʌŋ] [aɪz] .

and	all	its	science	was	powerless	against	his	keen	young	eyes	.
和	全部	它是	科学	曾是	无力	反对	他的	敏锐的	年轻的	眼睛	.

所有科学都无法抵挡他敏锐的年轻双眼。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][peɪ][ðə; ði][praɪs] .

But	we	must	pay	the	price	.
但	我们	必须	支付	这	价格	.

但我们必须付出代价。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][fɔːlz] ['hevɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

And	the	cost	falls	heaviest	on	the	women	.
和	这	成本	瀑布	最重	在	这	女性	.

而代价最沉重的则是女性。

[noʊ]['wʊmən][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][sʌn] [bæk] [ɪf] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜ-z][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

No	woman	has	the	right	to	hold	her	son	back	if	he	desires	to	go	to
不	女士	有	这	正确的	到	抓住	她	儿子	后退	如果	他	欲望	到	去	到

[wɔːr] .

war	.
战争	.

如果儿子想去参战，任何母亲都没有权利阻止他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fru'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][mæn] .

It	is	the	fruition	of	the	years	in	which	she	sought	to	make	him	a	man	.
它	是	这	果实	的	这	年	在	哪个	她	寻求	到	制作	他	一个	男人	.

这是她多年来努力将他培养成男人的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .

It	is	the	vindication	of	his	manhood	.
它	是	这	平反	的	他的	男子气概	.

这是对他男子气概的证明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

It	is	the	crystallization	of	those	very	ideals	which	she	taught	him	with	his
它	是	这	结晶	的	那些	非常	理想	哪个	她	教授	他	和	他的

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

这正是她通过他的祈祷教给他的那些理想的结晶。

[aɪ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mʌðərz] [huː] [wɪl] [nɑːt][let][ðer; ðər] [bɔɪz] [straɪk] [bæk]

I	decline	to	believe	that	there	are	mothers	who	will	not	let	their	boys	strike	back
我	衰退	到	相信	那	那里	是	母亲们	WHO	将要	不是	让	他们的	男孩们	罢工	后退

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækt] .

when	they	are	attacked	.
什么时候	他们	是	遭到攻击	.

我不相信会有母亲在儿子遭到攻击时不允许他们还击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] .

But	it	is	hard	.
但	它	是	难的	.

但这很难。

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twi:n] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] ['veri] [kloʊz] .

Always	**the**	**relation**	**between**	**mother**	**and**	**son**	**is**	**very**	**close**	**.**
总是	这	关系	之间	母亲	和	儿子	是	非常	关闭	.

母子关系一直都很亲密。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [greʊz] [ʌp] , [ðə; ði] ['mʌðər] ['feɪsɪz] [ðɪs] ,

As	**the**	**boy**	**grows**	**up**	**,**	**the**	**mother**	**faces**	**this**	**,**
作为	这	男生	生长	向上	,	这	母亲	面孔	这	,

随着男孩长大，母亲将面临这个问题。

[ðæt] [hi:; hi] [ni:dz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

that	**he**	**needs**	**more**	**than**	**she**	**can**	**give**	**him**	**.**
那	他	需求	更多的	比	她	能	给	他	.

他需要的远比她能给予的要多。

[hi:; hi] [ɪz] [stɪl] [hɜ:r; hər] [wɜ:rld] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [hɪz; ɪz] .

He	**is**	**still**	**her**	**world**	**,**	**but**	**she**	**is**	**no**	**longer**	**his**	**.**
他	是	仍然	她	世界	,	但	她	是	不	更长	他的	.

他依然是她的全世界，但她不再是他的全世界。

[laɪf] [kɔ:lz] , [wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['bæt(ə)l] .

Life	**calls**	**,**	**work**	**and**	**play**	**and**	**love**	**,**	**and**	**sometimes**	**battle**	**.**
生活	呼叫	,	工作	和	玩	和	爱	,	和	有时	战斗	.

生活充满召唤，工作、娱乐、爱情，有时也伴随着战斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['kænɑ:t] [hoʊld] [hɪm; ɪm] .

And	**the**	**mother**	**cannot**	**hold**	**him**	**.**
和	这	母亲	不能	抓住	他	.

母亲抱不住他。

['evriwer] [ɑ:r; ər] ['mʌðərz] , ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [pætʃt] [smɔ:l] ['gɑ:rmənts] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp]

Everywhere	**are**	**mothers**	**,**	**women**	**who**	**have**	**patched**	**small**	**garments**	**and**	**tied**	**up**
到处	是	母亲们	,	女性	WHO	有	已修补	小的	服装	和	系	向上

['lɪt(ə)l] ['wu:ndz] ,

little	**wounds**	**,**
小的	伤口	,

到处都是母亲，到处都是缝补小衣服、包扎小伤口的妇女。

[hu:] [hæv; həv] [bɪlt] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] ['sɜ:rvɪsɪz] ,

who	**have**	**built**	**up**	**a**	**house**	**of**	**life**	**out**	**of**	**millions**	**of**	**loving**	**services**	**,**
WHO	有	建造	向上	一个	房子	的	生活	出去	的	百万	的	爱	服务	,

他们用数百万次充满爱心的服务，建立了一座生命之屋。

[hu:z] [wɜ:rld] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [hoʊm] .

whose	**world**	**has**	**been**	**the**	**four**	**walls**	**of**	**home**	**.**
谁	世界	有	到过	这	四	墙壁	的	家	.

他的世界一直局限于家的四面墙内。

[tu:; tə] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [kʌmz] [ðə; ði] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [sʌnz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

To	**such**	**women**	**comes**	**the**	**call**	**for**	**their**	**sons**	**,**	**who**	**are**	**still**	**to**	**them**	**,**
到	这样的	女性	来	这	称呼	为了	他们的	儿子们	,	WHO	是	仍然	到	他们	,

这些妇女会听到呼唤她们的儿子的声音，她们的儿子对她们来说仍然很重要。

[ðoʊ] [men] [groʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l]

though	**men**	**grown**	**,**	**but**	**the**	**little**	**boys**	**of**	**the**	**stockings**	**,**	**and**	**the**	**small**
尽管	男人	生长	,	但	这	小的	男孩们	的	这	长筒袜	,	和	这	小的

['wu:ndz] ,

wounds	**,**
伤口	,

虽然男人都长大了，但那些穿着长袜的小男孩，以及身上的小伤口，

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

and	Christmas	trees	,	and	the	Fourth	of	July	.
和	圣诞节	树木	,	和	这	第四	的	七月	.

还有圣诞树和七月四日。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt]['mɪnɪmaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

I	do	not	fear	for	these	women	,	but	we	cannot	minimize	what	they	do	.
我	做	不是	害怕	为了	这些	女性	,	但	我们	不能	最小化	什么	他们	做	.

我并不担心这些女性的安危，但我们不能轻视她们的所作所为。

[ðeɪ] [wɪl] [send][ðer; ðər][sʌnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊm] ,

They	will	send	their	sons	,	because	they	know	that	a	nation	is	but	a	great	home	,
他们	将要	发送	他们的	儿子们	,	因为	他们	知道	那	一个	国家	是	但	一个	伟大的	家	,

他们会派遣儿子们，因为他们知道，一个国家不过是一个伟大的家园。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [smɔːl] [wʌnz] .

consisting	of	many	small	ones	.
由	的	许多	小的	一个	.

由许多小部分组成。

['hoʊmz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['juːnɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [æz; əz][men][ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi] .

Homes	are	the	units	of	a	nation	,	as	men	are	of	an	army	.
房屋	是	这	单位	的	一个	国家	,	作为	男人	是	的	一个	军队	.

家庭是国家的组成单位，正如士兵是军队的组成单位一样。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wɪmɪn] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hoʊmz][ɑːr; ər]['oʊnli] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ɪz] .

And	these	women	know	that	our	homes	are	only	safe	so	long	as	the	country	is	.
和	这些	女性	知道	那	我们的	房屋	是	仅有的	安全的	所以	长的	作为	这	国家	是	.

这些女性深知，只有国家安全，我们的家园才能安全。

[ðeɪ] [noʊ] [tuː] [ðæt] [piːs] [hæz; həz][fled][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['kænɑːt][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [bʌt; bət][baɪ][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sɔːrd] .

They	know	too	that	peace	has	fled	from	the	earth	and	cannot	be	brought	back	but	by	God	and	the	sword	.
他们	知道	也	那	和平	有	逃亡	从	这	地球	和	不能	是	带来	后退	但	经过	上帝	和	这	剑	.

他们也知道，和平已经从地球上消失，除了上帝和刀剑之外，再也无法将其带回人间。

[pər'hæps][maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l] .

Perhaps	my	own	experience	will	be	helpful	.
也许	我的	自己的	经验	将要	是	有帮助	.

或许我自身的经历会有所帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][hoʊm] - ['wʊmən] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə][streɪndʒ] ['pleɪsɪz] .

I	am	a	home	-	woman	,	although	now	and	then	my	profession	has	called	me	to	strange	places	.
我	是	一个	家	-	女士	,	虽然	现在	和	然后	我的	职业	有	称为	我	到	奇怪的	地方	.

我是一个家庭主妇，虽然我的职业偶尔也会把我带到一些陌生的地方。

['aʊər; ɑːr]['fæməli][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kloʊz] .

Our	family	life	has	been	very	close	.
我们的	家庭	生活	有	到过	非常	关闭	.

我们一家人的生活一直非常亲密。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fɪr] [fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] [fɔːr; fər][maɪ]

And	**,**	**while**	**I**	**have**	**little**	**fear**	**for**	**myself**	**,**	**I**	**am**	**a**	**coward**	**for**	**my**
和	,	尽管	我	有	小的	害怕	为了	我	,	我	是	一个	懦夫	为了	我的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

虽然我对自己没什么恐惧，但我却害怕我的孩子。

[wen] , [sʌm; səm] [wiːks] [ə'goʊ] , [wɔːr][bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] , [aɪ] ['wiːkənd] ,

When	**,**	**some**	**weeks**	**ago**	**,**	**war**	**began**	**to**	**come**	**close**	**,**	**I**	**weakened**	**,**
什么时候	,	一些	周	前	,	战争	开始	到	来	关闭	,	我	减弱	,

几周前，当战争开始逼近时，我的意志力开始动摇。

[ænd; ənd][aɪ] [roʊt] [maɪ]['oʊldɪst][sʌn][ə; eɪ] ['letər] .

and	**I**	**wrote**	**my**	**oldest**	**son**	**a**	**letter**	**.**
和	我	写道	我的	最老	儿子	一个	信	.

我给我的大儿子写了一封信。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz]['duːti] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][weɪt] .

I	**was**	**willing**	**to**	**have**	**him**	**do**	**his**	**duty**	**,**	**but**	**I**	**asked**	**him**	**to**	**wait**	**.**
我	曾是	愿意的	到	有	他	做	他的	责任	,	但	我	问	他	到	等待	.

我愿意让他履行职责，但我要求他稍等片刻。

['wʊmənˌlaɪk] , [aɪ]['wɑːntɪd] [taɪm] .

Womanlike	**,**	**I**	**wanted**	**time**	**.**
姝	,	我	通缉	时间	.

像女人一样，我想要时间。

[aɪ] [felt] [ðæt] ['ʃʊrli] [ðɪs] [krɔːs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [soʊ] [suːn] .

I	**felt**	**that**	**surely**	**this**	**cross**	**was**	**not**	**for**	**me**	**to**	**bear**	**so**	**soon**	**.**
我	毛毡	那	一定	这	叉	曾是	不是	为了	我	到	熊	所以	很快	.

我感觉自己不该这么快就背负这样的十字架。

[ðen] , — [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['pɜːrpəs] ,

Then	**,**	**—**	**and**	**may**	**he**	**forgive**	**me**	**for**	**telling**	**this**	**,**	**because**	**of**	**its**	**purpose**	**,**
然后	,	一	和	可能	他	原谅	我	为了	讲述	这	,	因为	的	它是	目的	,

然后——愿他原谅我讲述这件事，因为其目的如此——

— ['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [hiː; hi]['waɪərd] ,

—	**after**	**a**	**day**	**or**	**two**	**,**	**he**	**wired**	**,**
一	后	一个	天	或者	二	,	他	有线	,

过了一两天后，他发来了电报：

['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi]['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] .

asking	**his**	**father**	**and**	**myself**	**if**	**we**	**wanted**	**him**	**to**	**be**	**a**	**quitter**	**.**
问	他的	父亲	和	我	如果	我们	通缉	他	到	是	一个	退出者	.

他问他父亲和我，我们是否希望他成为一个半途而废的人。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [wʌz; wəz]

I	**came**	**to**	**my**	**senses**	**then**	**,**	**and**	**the**	**necessary**	**permission**	**to**	**enlist**	**was**
我	来了	到	我的	感官	然后	,	和	这	必要的	允许	到	入伍	曾是

[saɪnd] [ænd; ənd][sent] .

signed	**and**	**sent**	**.**
签名	和	发送	.

我那时才清醒过来，并签署并寄出了入伍所需的许可文件。

[ðen] [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Then	**I**	**sat**	**down**	**and**	**wrote**	**to**	**him**	**,**
然后	我	卫星	向下	和	写道	到	他	,

然后我坐下来给他写信，

[ænd; ənd] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [stænd] ['skwerli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [wət'evər] [hi:; hi][dɪd] .

and	said	we	would	stand	squarely	behind	him	in	whatever	he	did	.
和	说	我们	会	站立	完全	在后面	他	在	任何	他	做过	.

并表示无论他做什么，我们都会坚定地支持他。

['i:zi] ?

Easy	?
简单的	?

简单的?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] .

It	was	the	hardest	thing	I	have	ever	done	.
它	曾是	这	最难	事物	我	有	曾经	完毕	.

这是我做过的最难的事情。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [naʊ] .

But	I	am	glad	now	.
但	我	是	高兴的	现在	.

但我现在很庆幸。

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [fə'givn] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd][hi:; hi] [feɪld] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

I	would	never	have	forgiven	him	,	I	think	,	had	he	failed	his	country	.
我	会	绝不	有	已原谅	他	,	我	思考	,	有	他	失败的	他的	国家	.

如果他辜负了自己的国家，我想我永远不会原谅他。

[bʌt; bət][aɪ] ['nɪrli] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

But	I	nearly	failed	him	.
但	我	几乎	失败的	他	.

但我差点让他失望了。

[soʊ][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][wʌn] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['ʌðər] [tu:] ,

So	I	have	given	one	son	,	and	I	stand	ready	to	give	my	other	two	,
所以	我	有	给定	一	儿子	,	和	我	站立	准备好	到	给	我的	其他	二	,

我已经献出了一个儿子，我也随时准备献出我的另外两个儿子。

[ɪf] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ni:dz] [ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] .

if	their	country	needs	them	,	when	they	are	old	enough	to	go	.
如果	他们的	国家	需求	他们	,	什么时候	他们	是	老的	足够的	到	去	.

如果他们的国家需要他们，当他们长大到可以去的时候。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [θɪŋz] [tu:; tə] [tʃɪr] [ˌem 'i:] .

But	I	am	finding	some	things	to	cheer	me	.
但	我	是	寻找	一些	事物	到	欢呼	我	.

但我还是找到了一些让我高兴的事情。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

There	is	,	for	instance	,
那里	是	,	为了	实例	,

例如，有.....

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['skændlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [kæmps] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɔ:r]

the	knowledge	that	the	scandals	of	the	Southern	camps	during	the	Spanish	War
这	知识	那	这	丑闻	的	这	南方	营地	期间	这	西班牙语	战争

[wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .

will	not	be	repeated	.
将要	不是	是	重复	.

人们知道，西班牙战争期间南方军营的丑闻不会重演。

[ðer; ðər][wi:; wi][lɔ:st][ten] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [dɪ'zi:z] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] [kɪld] [ɪn]['bæt(ə)l] .

There	we	lost	ten	boys	from	disease	to	every	one	killed	in	battle	.
那里	我们	丢失的	十	男孩们	从	疾病	到	每一个	一	被杀	在	战斗	.

在那里，我们每有一个男孩在战斗中阵亡，就有十个男孩死于疾病。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[wiː; wi] [ˈlɜːrnɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːr] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ˈgreɪtli] [frʌm; frəm]

We	learned	nothing	from	that	war	,	but	we	have	learned	greatly	from
我们	学习	没有什么	从	那	战争	,	但	我们	有	学习	非常	从

[ðə; ði][wɔːr][ɪn] [ˈjʊrəp] .

the	war	in	Europe	.
这	战争	在	欧洲	.

我们从那场战争中什么也没学到，但我们从欧洲战争中学到了很多。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈkruːəl][ænd; ənd] [ˈjuːsləs] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] [dɪˈziːz] .

There	will	be	no	cruel	and	useless	waste	of	life	from	disease	.
那里	将要	是	不	残忍的	和	无用	浪费	的	生活	从	疾病	.

不会再有因疾病造成的残酷而无谓的生命浪费。

[ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːrdər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [noʊ] ['sɪknəs] ,

On	the	Mexican	border	there	was	practically	no	sickness	,
在	这	墨西哥	边界	那里	曾是	几乎	不	疾病	,

墨西哥边境几乎没有疾病。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

although	the	natural	conditions	were	in	favor	of	it	.
虽然	这	自然的	状况	是	在	偏爱	的	它	.

尽管自然条件有利于它。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌsænə'terɪən] , [naʊ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] [sə'plaɪz] [wɪl] [biː; bi] [wɑːtʃt] .

We	have	sanitarians	,	now	,	and	water	supplies	will	be	watched	.
我们	有	卫生员	,	现在	,	和	水	补给品	将要	是	观看	.

我们现在有了卫生监督员，供水也会受到监控。

[ðə; ði] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] [ə'genst] ['taɪfɔɪd] , [tuː] , [hæz; həz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðə; ði] [dɪˈziːz] , [bəuθ][ɪn]

The	inoculation	against	typhoid	,	too	,	has	eliminated	the	disease	,	both	in
这	接种	反对	伤寒	,	也	,	有	已淘汰	这	疾病	,	两个都	在

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [hɪr] .

the	European	armies	and	here	.
这	欧洲的	军队	和	这里	.

接种伤寒疫苗也消灭了这种疾病，无论是在欧洲军队还是在这里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ðæt] [wiː; wi] [fɪr] .

Because	it	is	waste	that	we	fear	.
因为	它	是	浪费	那	我们	害怕	.

因为我们害怕的是浪费。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] , [ðæt] [noʊ][kɔːst][ɪz] [tuː] [greɪt] ,

We	are	trying	to	feel	,	we	women	,	that	no	cost	is	too	great	,
我们	是	尝试	到	感觉	,	我们	女性	,	那	不	成本	是	也	伟大的	,

我们女性努力想要感受到，无论付出多大的代价，都是值得的。

[ɪf] ['niːdfl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] .

if	needful	to	preserve	our	country	.
如果	需要	到	保存	我们的	国家	.

如果为了保卫国家，这是必要的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] ['nevər][biː; bi]['rekənsaild][tuː; tə] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] [θruː] ['neglɪdʒəns] .

But	we	will	never	be	reconciled	to	waste	of	life	through	negligence	.
但	我们	将要	绝不	是	和解	到	浪费	的	生活	通过	疏忽	.

但我们绝不能容忍因疏忽而造成的生命损失。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] ['prɑːmɪs] , [naʊ] .

And	this	I	promise	,	now	.
和	这	我	承诺	,	现在	.

我现在就向你保证。

[let] [sʌtʃ] ['neglɪdʒəns] [ə'kɜːr] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['duːli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

Let	such	negligence	occur	,	and	let	me	know	of	it	,	duly	investigated	,
让	这样的	疏忽	发生	,	和	让	我	知道	的	它	,	正式地	调查	,

如果确实发生了这种疏忽，请让我知道，并进行适当的调查。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	will	make	the	press	of	the	country	ring	with	it	,
和	我	将要	制作	这	按	的	这	国家	戒指	和	它	,

我将让全国的报刊都听到它的声音。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

to	the	eternal	shame	of	those	who	are	responsible	.
到	这	永恒	耻辱	的	那些	WHO	是	负责任的	.

这将是那些责任人永远的耻辱。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [wɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] :

I	have	been	to	war	,	and	I	know	this	:
我	有	到过	到	战争	,	和	我	知道	这	:

我上过战场，我知道这一点：

[ðæt] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['fɪrf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [kept] ['helθi] [baɪ] ['prɑːpər] [ker] .

that	men	living	in	fearful	surroundings	may	be	kept	healthy	by	proper	care	.
那	男人	活的	在	可怕	周围环境	可能	是	保留	健康	经过	恰当的	关心	.

生活在恐惧环境中的男性，通过适当的照顾可以保持健康。

[ðɪs] [ker] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [dɪ'mænd] , [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] ['kænɑːt] [faɪt] ,

This	care	is	what	we	demand	,	those	of	us	who	cannot	fight	,
这	关心	是	什么	我们	要求	,	那些	的	我们	WHO	不能	斗争	,

这就是我们这些无法战斗的人所要求的关怀。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] ['berɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bəːdənz] , [ˌnevərðə'les] .

but	who	are	bearing	our	own	burdens	,	nevertheless	.
但	WHO	是	轴承	我们的	自己的	负担	,	尽管如此	.

但我们终究要承担起自己的重担。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

One	or	two	things	have	helped	to	make	our	decision	hard	for	us	.
一	或者	二	事物	有	帮助	到	制作	我们的	决定	难的	为了	我们	.

有一两件事让我们很难做出决定。

[pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪz] [ðɪs] : [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

Perhaps	the	most	important	is	this	:	there	is	no	great	hatred	of	the	enemy	,
也许	这	最多	重要的	是	这	:	那里	是	不	伟大的	仇恨	的	这	敌人	,

或许最重要的是：对敌人并没有强烈的仇恨。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [ə'bɑːmɪneɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] ['drɪvn]

however	much	we	abominate	the	things	the	German	Government	has	driven
然而	很多	我们	鄙弃	这	事物	这	德语	政府	有	驱动

[æn; ən] [ˌækwi'es(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['duːɪŋ] .

an	acquiescent	people	into	doing	.
一个	默许	人们	进入	正在做	.

然而，我们多么憎恶德国政府强迫顺从的人民去做的那些事情。

[wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] ['dʒɜːmənz] [hɪr] [huːm] [wiː; wi] [laɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

We	all	know	Germans	here	whom	we	like	and	respect	.
我们	全部	知道	德国人	这里	谁	我们	喜欢	和	尊重	.

我们这里都有一些我们喜欢和尊敬的德国人。

[wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] , ['fæməli][foʊk] , ['soʊbər][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd][gɑ:d] - [fiərɪŋ] , [ɔ:l]

We	see	them	,	family	folk	,	sober	and	industrious	and	God	-	fearing	,	all
我们	看	他们	,	家庭	民间	,	清醒	和	勤劳	和	上帝	-	害怕	,	全部

[ə'baʊt] [ˌju: 'es] .

about	us	.
关于	我们	.

我们看到他们，都是些顾家的好人，他们清醒、勤劳、敬畏上帝，就在我们身边。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [hʌnz] [ɔ:r] ['vændlz] .

They	are	not	Huns	or	vandals	.
他们	是	不是	匈奴人	或者	破坏者	.

他们不是匈奴人，也不是破坏分子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [gɔ:n] [mæd][tu:; tə]['ɔ:rdər]['hɑ:rdli]

And	all	the	knowledge	we	have	of	a	nation	gone	mad	to	order	hardly
和	全部	这	知识	我们	有	的	一个	国家	已消失	疯狂的	到	命令	几乎

[ˌkauntə'rækts][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['hju:mən]['kɑ:nˌtækts, 'kɑ:nˌtæks][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['deɪli]

counteracts	the	effect	of	the	friendly	human	contacts	of	our	daily
抵消	这	影响	的	这	友好的	人类	联系方式	的	我们的	日常的

[laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wi:; wi] [noʊ] .

lives	with	the	Germans	we	know	.
生活	和	这	德国人	我们	知道	.

我们对一个为秩序而疯狂的国家的所有了解，几乎无法抵消我们在日常生活中与我们所认识的德国人之间友好的人际交往所带来的影响。

[wi:; wi] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wi:; wi] [noʊ] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['veri]

We	forget	that	the	German	we	know	has	come	here	to	escape	the	very
我们	忘记	那	这	德语	我们	知道	有	来	这里	到	逃脱	这	非常

[θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [rekt] [ðə; ði][oʊld][wɜ:rld] ;

thing	that	has	wrecked	the	old	world	;
事物	那	有	损毁	这	老的	世界	;

我们忘记了，我们所认识的德国人来到这里，正是为了逃离摧毁旧世界的那些东西；

[ðæt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [hi:; hi][hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [æn; ən][aɪ'di:əl][æz; əz]

that	in	coming	to	this	land	of	the	free	he	has	followed	an	ideal	as
那	在	未来	到	这	土地	的	这	自由的	他	有	随后	一个	理想的	作为

['stedəli] [æz; əz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['fɑ:ðərlænd][hɪz; ɪz]['kɪndrəd][ɑ:r; ər] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [fɔ:ls] [gɔdz]

steadily	as	back	in	the	fatherland	his	kindred	are	following	after	the	false	gods
稳步	作为	后退	在	这	祖国	他的	亲属	是	下列的	后	这	错误的	神

[ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][wɔ:r] .

of	hate	and	war	.
的	恨	和	战争	.

来到这片自由的土地，他所追求的理想，与他在祖国的同胞们所追随仇恨和战争的虚假神灵一样坚定不移。

[hi:; hi][ɪz]['dʒɜ:rmən] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['prʌʃən] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ['prʌʃən] - [bɔ:rn] .

He	is	German	,	but	he	is	not	Prussian	,	although	he	may	be	Prussian	-	born	.
他	是	德语	,	但	他	是	不是	普鲁士	,	虽然	他	可能	是	普鲁士	-	出生	.

他是德国人，但不是普鲁士人，尽管他可能出生在普鲁士。

[ðen] , [tu:] , ['wɪmɪn] [noʊ] [tu:] [mʌtʃ] [naʊ] [ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Then	,	too	,	women	know	too	much	now	of	war	to	enable	them	to	make	the
然后	,	也	,	女性	知道	也	很多	现在	的	战争	到	使能够	他们	到	制作	这

['sækrɪfaɪs] ['i:zəli] .

sacrifice	easily	.
牺牲	容易地	.

而且，如今女性对战争了解得太多，难以轻易做出牺牲。

[wɔ:r][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜ:rd] .

War	has	become	more	than	a	word	.
战争	有	变得	更多的	比	一个	单词	.

战争已经不仅仅是一个词了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈkʌm] [riˈæləti] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ɪts] [ˈhɒrəz] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	is	become	reality	,	and	only	its	horrors	live	for	them	.
它	是	变得	现实	,	和	仅有的	它是	恐怖	居住	为了	他们	.

它已成为现实，他们只活在它的恐怖之中。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈemfəsɪs] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

And	so	far	but	little	emphasis	has	been	laid	on	the	great	things	for	which
和	所以	远的	但	小的	强调	有	到过	铺设	在	这	伟大的	事物	为了	哪个

[wiː; wi] [wɪl] [faɪt] .

we	will	fight	.
我们	将要	斗争	.

到目前为止，我们对将要为之奋斗的伟大事业却鲜有重视。

[wiː; wi] [tɔːk] [ɪn] [ˈnʌmbərz] .

We	talk	in	numbers	.
我们	讲话	在	数字	.

我们用数字说话。

[wiː; wi] [stres] [ðə; ði] [faɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [lɔː] .

We	stress	the	fine	points	of	international	law	.
我们	压力	这	美好的	积分	的	国际的	法律	.

我们强调国际法的细微之处。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][bɑːnd] [ˈɪʃuːz] [ænd; ənd] [ˈsʌbməˌrin] [ænd; ənd][ˈgʌnz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [sɪt]

We	think	of	bond	issues	and	submarines	and	guns	—	and	the	women	sit
我们	思考	的	纽带	问题	和	潜艇	和	枪支	—	和	这	女性	坐

[ænd; ənd][roʊl] ['bændidʒ] [ænd; ənd] [bruːd] ,

and	roll	bandages	and	brood	,
和	卷	绷带	和	幼虫	,

我们想到的是债券发行、潜艇和大炮——而女人们却坐在那里卷绷带、沉思。

[ænd; ənd] [ker] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðiːz] [θɪŋz] .

and	care	little	for	all	these	things	.
和	关心	小的	为了	全部	这些	事物	.

并且对这一切都漠不关心。

[waɪ] [nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈheɪtrɪd][fɔːr; fər]

Why	not	something	of	the	real	reason	for	this	war	,	of	the	hatred	for
为什么	不是	某物	的	这	真实的	原因	为了	这	战争	,	的	这	仇恨	为了

[ˈruːθləs] [ˈkruːəlti] ,

ruthless	cruelty	,
无情	残酷	,

为什么不探究这场战争的真正原因，探究人们对残暴无情的憎恨呢?

[ðə; ði] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [raɪts] , [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][neiʃəns] ,

the	contempt	for	our	rights	,	the	scorn	of	the	little	nations	,
这	鄙视	为了	我们的	权利	,	这	轻蔑	的	这	小的	国家	,

他们蔑视我们的权利，他们轻蔑小国，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld] [ðæt] [ɪz]

and	of	the	privilege	of	helping	to	bring	back	to	a	world	that	is
和	的	这	特权	的	帮助	到	带来	后退	到	一个	世界	那	是

[disˈtrɔiŋ] [ɪtˈself][ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [buːn] [ʌv; əv] [piːs] ?

destroying	itself	the	priceless	boon	of	peace	?
摧毁	本身	这	无价	恩惠	的	和平	?

以及帮助一个正在自我毁灭的世界重新获得和平这一无价之宝的荣幸?

[haʊ] [əˈfreɪd][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ˈerɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] !

How	afraid	we	are	of	airing	our	love	of	our	country	!
如何	害怕的	我们	是	的	播出	我们的	爱	的	我们的	国家	!

我们竟然害怕表达对祖国的热爱!

[haʊ] [ʃeɪm] - [wiː; wi] [raɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] !

How	shame	-	facedly	we	rise	to	the	national	anthem	!
如何	耻辱	-	面面	我们	上升	到	这	国家的	国歌	!

我们竟如此羞愧地起立聆听国歌!

[haʊ] ['meni] [ɪks'kjuːziz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪl] [gɪv] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːr] ,

How	many	excuses	a	man	will	give	for	going	to	war	,
如何	许多	借口	一个	男人	将要	给	为了	去	到	战争	,

一个人会找多少借口去打仗?

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ]

except	the	fundamental	one	that	he	loves	his	country	and	is	going	to	stick	by
除了	这	基本的	一	那	他	爱	他的	国家	和	是	去	到	戳	经过

[hɜːr; hər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [fɔːl] !

her	though	the	heavens	fall	!
她	尽管	这	天	落下	!

除了他热爱祖国，即使天塌下来也会永远守护祖国这一根本信念之外!

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ðiːz] [men] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒaɪb] !

Little	boys	,	these	men	of	ours	,	hiding	their	deepest	feelings	with	a	gibe	!
小的	男孩们	,	这些	男人	的	我们的	,	隐藏	他们的	最深处	情怀	和	一个	嘲讽	!

这些男人就像小男孩一样，用嘲讽来掩饰自己内心深处的情感!

[sʌm; səm] [θɪŋz] [wiː; wi] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [lɜːrn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn]

Some	things	we	women	must	learn	,	and	now	is	the	time	to	learn
一些	事物	我们	女性	必须	学习	,	和	现在	是	这	时间	到	学习

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

有些事情我们女人必须学习，现在就是学习的时候了。

['sækrɪfaɪs] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .

Sacrifice	is	an	old	story	to	women	.
牺牲	是	一个	老的	故事	到	女性	.

对女性而言，牺牲是一个古老的故事。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

They	have	always	known	it	.
他们	有	总是	已知	它	.

他们一直都知道这一点。

[bʌt; bət] [nɑːt] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [æn; ən] ['æbstrækt] [aɪ'diːəl] .

But	not	sacrifice	to	an	abstract	ideal	.
但	不是	牺牲	到	一个	抽象的	理想的	.

但不能为了抽象的理想而牺牲。

['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [æn; ən] [aɪ'diːəl] , [ðen] , — [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

Sacrifice	to	an	ideal	,	then	,	—	and	personal	service	.
牺牲	到	一个	理想的	,	然后	,	—	和	个人的	服务	.

为理想而牺牲，以及个人奉献。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] , ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ɪz] [nɑːt] ['roʊlɪŋ] ['bændidʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

And	this	personal	service	,	mothers	of	America	,	is	not	rolling	bandages	for	the
和	这	个人的	服务	,	母亲们	的	美国	,	是	不是	滚动	绷带	为了	这

['ʌðər] ['wʊmənz] [sʌn] .

other	woman's	son	.
其他	女性的	儿子	.

美国母亲们，这种贴心的服务可不是给别人的儿子卷绷带。

[ðæt] [hɜːrts] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] .

That	hurts	,	but	it	is	true	.
那	疼痛	,	但	它	是	真的	.

虽然很伤人，但这是事实。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][ɪˈveɪʒ(ə)n] .
This is no time for evasion .
这 是 不 时间 为了 逃避 .

现在不是逃避的时候。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
And it is not because I have made my sacrifice that I say it .
和 它 是 不是 因为 我 有 制成 我的 牺牲 那 我 说 它 .

我这么说并不是因为我做出了牺牲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ən'les] [wiː; wi][ɔːl] [gɪv] , [ən'les] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪz][lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] ,
It is because , unless we all give , unless our army is large enough ,
它 是 因为 , 除非 我们 全部 给 , 除非 我们的 军队 是 大的 足够的 ,

这是因为，除非我们所有人付出，除非我们的队伍足够强大，

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [feɪld] [ɪn][ðer; ðər]['duːti][ɑːr; ər] ['sendɪŋ] [ðə; ði][best] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
those who have failed in their duty are sending the best youth of the country
那些 WHO 有 失败的 在 他们的 责任 是 发送 这 最好的 青年 的 这 国家
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

那些失职的人正在将国家最优秀的青年送上死亡之路。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrdər] .
It will be murder .
它 将要 是 谋杀 .

这将是谋杀。

[ɪn] [rɪˈtɜːrn][fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [gɪv] , [wiː; wi] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]
In return for what we give , we women of America have the right to
在 返回 为了 什么 我们 给 , 我们 女性 的 美国 有 这 正确的 到
[dɪˈmænd]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] .
demand certain things .
要求 肯定 事物 .

作为我们付出的回报，我们美国女性有权要求某些东西。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst][dɪˈmænd] [taɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [meɪ] [biː; bi]
First of all we can and must demand time that our boys may be
第一的 的 全部 我们 能 和 必须 要求 时间 那 我们的 男孩们 可能 是
[treɪnd] .
trained .
受过训练 .

首先，我们可以而且必须要求给我们的孩子们提供训练时间。

[wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [wɔːr] .
We have taken a long time to go into this war .
我们 有 已采取 一个 长的 时间 到 去 进入 这 战争 .

我们花了很长时间才卷入这场战争。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪˈventʃuəli] [biː; bi]
And because the country would not believe that we must eventually be
和 因为 这 国家 会 不是 相信 那 我们 必须 最终 是
[ɪnˈvɑːlvd] ,
involved ,
涉及 ,

而且因为这个国家不会相信我们最终必须参与其中，

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] ['preʃəs] ['jɪrz] .
we have lost precious years .
我们 有 丢失的 宝贵的 年 .

我们失去了宝贵的岁月。

[wen] , [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr][ɪn] ['jʊrəp] ,

When	,	now	nearly	two	years	ago	,	I	came	back	from	the	war	in	Europe	,
什么时候	,	现在	几乎	二	年	前	,	我	来了	后退	从	这	战争	在	欧洲	,

大约两年前，我从欧洲战场回来的时候，

[aɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] [kən'vikʃənz] :

I	brought	with	me	two	convictions	:
我	带来	和	我	二	定罪	:

我带着两种信念而来：

[fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [θroʊn] [ə'saɪd][ɪts][mæsk][ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]

First	,	that	the	German	Government	had	thrown	aside	its	mask	of	law	and
第一的	,	那	这	德语	政府	有	抛掷	旁边	它是	面具	的	法律	和

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

首先，德国政府已经撕下了维护法律和秩序的面具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [wɔːr] [ə'lɔːŋ] [laɪnz][soʊ] [ə'troʊʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tʃekt]

and	was	following	war	along	lines	so	atrocious	that	it	must	be	checked
和	曾是	下列的	战争	沿着	线条	所以	极其恶劣	那	它	必须	是	已检查

[ɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [daɪz] .

or	civilization	dies	.
或者	文明	死亡	.

战争的走向如此惨绝人寰，必须加以制止，否则文明将走向灭亡。

['sekənd] , ['æftər] [kən'fɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][men] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['ælaɪd] ['gʌvərnmənts] ,

Second	,	after	conferring	with	men	high	in	the	Allied	Governments	,
第二	,	后	授予	和	男人	高的	在	这	盟军	政府	,

第二，在与协约国政府高层人士商议之后，

[ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'evɪtəbli] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn'vɑːlvd] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət]

that	sooner	or	later	we	should	inevitably	find	ourselves	involved	:	it	was	but
那	很快	或者	之后	我们	应该	不可避免地	寻找	我们自己	涉及	:	它	曾是	但

[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

a	matter	of	time	.
一个	事情	的	时间	.

我们迟早都会发现自己身处其中：这只是时间问题。

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] ['terəfaɪd] .

I	came	home	terrified	.
我	来了	家	恐惧	.

我回家时吓坏了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	to	talk	about	it	.
我	尝试	到	讲话	关于	它	.

我试着和别人谈谈这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][sɪt] [bæk] [ˌʌn'ɑːrmd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]

It	seemed	to	me	that	we	could	not	sit	back	unarmed	,	with	only	our
它	似乎	到	我	那	我们	可以	不是	坐	后退	徒手	,	和	仅有的	我们的

[breɪv] ['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] ,

brave	little	army	,
勇敢的	小的	军队	,

在我看来，我们不能手无寸铁地坐以待毙，仅仅依靠我们这支勇敢的小军队。

— [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['deɪz] [lɔːsɪz] [ɪn]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] , — [ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] .

—	less	than	a	single	day's	losses	in	battle	over	there	,	—	and	do	nothing	.
—	较少的	比	一个	单身的	天	损失	在	战斗	超过	那里	,	—	和	做	没有什么	.

—在那边战斗中损失不到一天，—却什么也没做。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

But	I	was	as	a	voice	crying	in	the	wilderness	.
但	我	曾是	作为	一个	嗓音	哭泣	在	这	荒野	.

但我却像旷野里的呼喊声。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn][maɪ] ['wɪldərnəs] .

I	was	not	alone	,	of	course	,	in	my	wilderness	.
我	曾是	不是	独自的	,	的	课程	,	在	我的	荒野	.

当然，我身处荒野并非孤身一人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][nɑːt] .

There	were	many	,	but	the	country	heard	us	not	.
那里	是	许多	,	但	这	国家	听到	我们	不是	.

有很多声音，但国家没有听到我们的声音。

[ˌaɪ 'tiː] ['lisnd] [tuː; tə]['beldʒəm] , [ænd; ənd][sent][eɪd] .

It	listened	to	Belgium	,	and	sent	aid	.
它	听着	到	比利时	,	和	发送	援助	.

它听取了比利时的意见，并提供了援助。

[ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['ɔrfən] .

It	helped	the	pathetic	little	French	orphans	.
它	帮助	这	可怜的	小的	法语	孤儿	.

它帮助了那些可怜的法国孤儿。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ɪts] [hed] ['oʊvər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ðə; ði] “ ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] ,

It	shook	its	head	over	the	Roll	of	Honor	in	the	“	Illustrated	London	News	,
它	摇晃	它是	头	超过	这	卷	的	荣誉	在	这	“	插图	伦敦	消息	,

它对《伦敦新闻画报》上的荣誉榜摇了摇头。

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][ænd; ənd] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər]

”	and	it	went	to	church	on	Sundays	and	thanked	God	that	we	were
”	和	它	去	到	教会	在	星期日	和	谢谢	上帝	那	我们	是

[aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

out	of	it	.
出去	的	它	.

“它星期天去教堂，感谢上帝让我们摆脱了这一切。”

[æn; ən] [əb'strʌktɪv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn'strʌktɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [kən'stɪtʃuːənsiːz] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

An	obstructive	Congress	,	instructed	from	its	constituencies	,	refused	to
一个	阻塞	国会	,	指示	从	它是	选区	,	拒绝	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

listen	to	talk	of	preparation	.
听	到	讲话	的	准备	.

受选民指示，阻挠国会的准备工作，拒绝听取任何相关讨论。

[ðə; ði]['ɑːrmi] [traɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi] [traɪd] , [bʌt; bət][bəuθ] [feɪld] .

The	Army	tried	to	get	a	hearing	,	and	the	Navy	tried	,	but	both	failed	.
这	军队	尝试	到	得到	一个	听力	,	和	这	海军	尝试	,	但	两个都	失败的	.

陆军曾试图举行听证会，海军也曾试图举行听证会，但都失败了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][wiː; wi]

It	is	not	the	fault	of	the	Democratic	Party	that	we	are	to	-	day	as	we
它	是	不是	这	过错	的	这	民主	派对	那	我们	是	到	-	天	作为	我们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

我们今天所处的境地并非民主党的过错。

[ɔːl'ðoʊ] , [ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['prezɪdənt] [ɪz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
although , insomuch as our President is head of the Army and of the
虽然 , 就此而言 作为 我们的 总统 是 头 的 这 军队 和 的 这
['neɪvi] ,
Navy ,
海军 ,

虽然，鉴于我们的总统是陆军和海军的总司令，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] [wɪtʃ] [wɪl] [kən'troʊl][ðə; ði][wɔːr] .
it is the Democratic Party which will control the war .
它 是 这 民主 派对 哪个 将要 控制 这 战争 .

民主党将掌控这场战争。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [stɑːntʃ] [oʊld]['deməkræt] , ['tɔməs] ['dʒefərsən] , [huː] [sed] : —
It was , indeed , that stanch old Democrat , Thomas Jefferson , who said : —
它 曾是 , 的确 , 那 立柱 老的 民主党人 , 托马斯 杰斐逊 , WHO 说 : —

事实上，正是那位立场坚定的老民主党人托马斯·杰斐逊说过：——

“ [wiː; wi][mʌst; məst][treɪn][ænd; ənd]['klæsɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪl] ['sɪtəznz] [ænd; ənd]
“ We must train and classify the whole of our male citizens and
“ 我们 必须 火车 和 分类 这 所有的 的 我们的 男性 公民 和
[meɪk] ['mɪləteri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ə; eɪ]['regjələr][pɑːrt][ʌv; əv] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
make military instruction a regular part of collegiate education .
制作 军队 操作说明 一个 常规的 部分 的 大学 教育 .

“我们必须对所有男性公民进行训练和分类，并将军事训练作为大学教育的常规组成部分。

[wiː; wi][kæn; kən]['nevər][biː; bi] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] .
We can never be safe until this is done .
我们 能 绝不 是 安全的 直到 这 是 完毕 .

这件事不做完，我们就永远无法安全。

” ['leɪtər][ɑːn][hiː; hi] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] : —
” Later on he went still further : —
” 之后 在 他 去 仍然 更远 : —

后来他更进一步：——

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [bʌt; bət][baɪ]
“ I think the truth must be obvious that we cannot be defended but by
“ 我 思考 这 真相 必须 是 明显的 那 我们 不能 是 辩护 但 经过
['meɪkɪŋ] ['evri] ['sɪtɪzn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] .
making every citizen a soldier .
制作 每一个 公民 一个 士兵 .

我认为真相显而易见，我们只有让每个公民都成为战士才能保卫自己。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ɔːr][hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd]
” It is the fault of a great people who have forgotten or have never learned
” 它 是 这 过错 的 一个 伟大的 人们 WHO 有 被遗忘的 或者 有 绝不 学习
[ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz]['oʊnli][wʌn] [tenθ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk]
that the world is only one tenth as large as it was when this Republic
那 这 世界 是 仅有的 一 第十 作为 大的 作为 它 曾是 什么时候 这 共和国
[wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .
was founded .
曾是 创立 .

“这是一个伟大民族的过错，他们忘记了或者从未意识到，世界只有共和国建立之初的十分之一大小。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [wɔːr] ,
And that , instead of being isolated from this war ,
和 那 , 反而 的 存在 孤立 从 这 战争 ,

而且，与其被隔离于这场战争之外，

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm][ɪts] [bɪ'gɪnɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

the	conflict	is	and	has	been	from	its	beginning	but	just	over	the	edge
这	冲突	是	和	有	到过	从	它是	开始	但	只是	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

of	the	horizon	.
的	这	地平线	.

冲突从一开始就存在，而且一直持续到地平线之外。

[wʌt] [els] [mʌst; məst][wi:; wi][dɪ'mænd] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɔ:r] - [bi:st] [ɪz] ['kri:pɪŋ] ['kloʊzər] ,

What	else	must	we	demand	,	now	that	the	war	-	beast	is	creeping	closer	,
什么	别的	必须	我们	要求	,	现在	那	这	战争	-	兽	是	爬行	更近	,

既然战争的巨兽正在步步逼近，我们还能要求什么呢?

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [riəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['skaɪlaɪn] ?

when	his	head	is	reared	above	the	skyline	?
什么时候	他的	头	是	饲养	多于	这	天际线	?

当他的头颅露出天际时?

[wʌt] [els] [hæv; həv][wi:; wi][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][æsk] ,

What	else	have	we	a	right	to	ask	,
什么	别的	有	我们	一个	正确的	到	问	,

我们还有什么权利要求呢?

[wi:; wi] ['wɪmɪn] [hu:] ['kænɑ:t][sɪt][ɪn][ðə; ði] [si:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ,

we	women	who	cannot	sit	in	the	seats	of	the	mighty	,
我们	女性	WHO	不能	坐	在	这	座位	的	这	强大的	,

我们这些无法坐上权贵宝座的女人，

[bʌt; bət][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][mʌst; məst][tɜ:rn][fɔ:r; fər]['soʊldʒərz] , [naʊ] [ænd; ənd][ɪn]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ?

but	to	whom	the	nation	must	turn	for	soldiers	,	now	and	in	future	generations	?
但	到	谁	这	国家	必须	转动	为了	士兵	,	现在	和	在	未来	几代人	?

但是，国家现在以及未来几代人应该向谁寻求士兵呢?

[wi:; wi][kæn; kən][æsk] [ðɪs] : [ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz] [bɪn] [hæg] - ['rɪdn] [baɪ]['pɑ:lətɪks] .

We	can	ask	this	:	This	country	of	ours	has	been	hag	-	ridden	by	politics	.
我们	能	问	这	:	这	国家	的	我们的	有	到过	魔女	-	骑	经过	政治	.

我们可以这样问：我们这个国家一直饱受政治的折磨。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [naʊ] [tu:; tə][dɪ'mænd] [ðæt] ['pɑ:rti][laɪnz][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,

We	have	the	right	now	to	demand	that	party	lines	be	forgotten	,
我们	有	这	正确的	现在	到	要求	那	派对	线条	是	被遗忘的	,

我们现在有权要求摒弃党派界限。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [pə'lɪtɪkli] ; [ðæt] [ðə; ði][best][mæn] [sɜ:rv] ,

and	that	the	nation	act	as	a	whole	,	politically	;	that	the	best	man	serve	,
和	那	这	国家	行为	作为	一个	所有的	,	政治上	;	那	这	最好的	男人	服务	,

并且国家在政治上作为一个整体行动；让最优秀的人为之服务，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:rti] .

regardless	of	his	party	.
不管	的	他的	派对	.

无论他属于哪个党派。

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] “ ['pɑ:rti] ” [wɔ:r] .

This	must	not	be	a	“	party	”	war	.
这	必须	不是	是	一个	“	派对	”	战争	.

这绝不能是一场"党派"战争。

[ɪf] ['eni][mæn][pʊt][hɪz; ɪz]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ðæt][mæn][ɪz][ə; eɪ]['treɪtər] .

If	any	man	put	his	party	before	his	country	,	that	man	is	a	traitor	.
如果	任何	男人	放	他的	派对	前	他的	国家	,	那	男人	是	一个	叛徒	.

任何人如果将党派利益置于国家利益之上，那个人就是叛徒。

[wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːr]['deməkræt][ɔːr] [prə'gresɪv] .

We	are	no	longer	Republican	or	Democrat	or	Progressive	.
我们	是	不	更长	共和党人	或者	民主党人	或者	进步	.

我们不再是共和党人、民主党人或进步派人士。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'mɛrɪkənz] .

We	are	Americans	.
我们	是	美国人	.

我们是美国人。

[nɑːt][ʌn'tɪl][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ][wɔːr][ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]['pɑːrti][laɪnz]

Not	until	universal	service	had	removed	the	war	in	England	from	party	lines
不是	直到	普遍的	服务	有	已移除	这	战争	在	英格兰	从	派对	线条

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['ædɪkwət] [dʌn] .

was	there	anything	adequate	done	.
曾是	那里	任何事物	足够的	完毕	.

直到全民服务使英国的战争不再受党派之争的影响，才采取了真正有效的措施。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [dɪd] ['ɪŋglənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][best] ['efərts] .

Then	,	and	only	then	,	did	England	begin	to	put	forth	her	best	efforts	.
然后	,	和	仅有的	然后	,	做过	英格兰	开始	到	放	前进	她	最好的	努力	.

直到那时，英格兰才开始全力以赴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi][kæn; kən][æsk] : —

And	this	we	can	ask	:	—
和	这	我们	能	问	:	—

我们还可以问：——

[ðɪs] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['bjʊrəˌkræts] [wɔːr] .

This	must	not	be	a	bureaucrat's	war	.
这	必须	不是	是	一个	官僚的	战争	.

这绝不能成为官僚主义的战争。

['sɪv(ə)l] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [feɪld] .

Civil	administration	in	the	field	has	always	failed	.
民用	行政	在	这	场地	有	总是	失败的	.

实地民政管理一直失败。

[wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['bɪznəs] , [ðə; ðɪ][moʊst] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld]

War	is	a	highly	specialized	business	,	the	most	highly	specialized	business	in	the	world
战争	是	一个	高度	专门	商业	,	这	最多	高度	专门	商业	在	这	世界

.

:

.

战争是一项高度专业化的事业，是世界上最专业化的事业。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [gɪv] ['aʊər; ɑːr][best][hæv; həv][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd][ðə; ðɪ][best] .

And	we	who	give	our	best	have	the	right	to	demand	the	best	.
和	我们	WHO	给	我们的	最好的	有	这	正确的	到	要求	这	最好的	.

我们这些竭尽全力的人，有权要求得到最好的。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['bʌŋglɪŋ] .

We	can	have	no	bungling	.
我们	能	有	不	笨拙	.

我们绝不能出现任何差错。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fiːld] ['mɑːrʃ(ə)l] ['wulzli] , ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪv(ə)l][wɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['mɪləteri]
The English Field Marshal Wolseley , writing of our Civil War as a military
这 英语 场地 元帅 沃尔斯利 , 写作 的 我们的 民用 战争 作为 一个 军队
['ekspɜːrt] ,
expert ,
专家 ,

英国陆军元帅沃尔斯利以军事专家的身份，在谈到我们的内战时写道：

[sed] : " [ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['prɑːspekts][dɪd][nɑːt][bɪ'gɪn][tuː; tə]['braɪt(ə)n] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['lɪŋkən] , [ɪn]
said : " The Northern prospects did not begin to brighten until Mr . Lincoln , in
说 : " 这 北方 前景 做过 不是 开始 到 提亮 直到 先生 . 林肯 , 在
[mɑːrtʃ] ,
March ,
行进 ,

他说："北方的前景直到林肯先生三月份才开始好转。"

- , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'selfɪʃ] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] , ['æbdɪkeɪt] [hɪz; ɪz]
1864 , with that unselfish intelligence which distinguished him , abdicated his
- , 和 那 无私 智力 哪个 杰出的 他 , 退位 他的
['mɪləteri] ['fʌŋkʃnz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][grænt] .
military functions in favor of General Grant .
军队 函数 在 偏爱 的 一般的 授予 .

1864年，他以无私的智慧，将自己的军事职务让给了格兰特将军。

" [wɔːr][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] .
" War is not a thing for amateurs in high places .
" 战争 是 不是 一个 事物 为了 业余爱好者 在 高的 地方 .

"战争不是高高在上的业余人士能做的事。"

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
If our own history means anything to us ,
如果 我们的 自己的 历史 方法 任何事物 到 我们 ,

如果我们的历史对我们有任何意义的话，

[ɪf] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [hæz; həz] [tɔːt] [juː 'es] ['eniθɪŋ] ,
if the tragic experience of England has taught us anything ,
如果 这 悲惨 经验 的 英格兰 有 教授 我们 任何事物 ,

如果英国的悲惨经历教会了我们什么，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] - [kən'troʊld] ['ɑːrmi] ,
it is that the army in the field should not be a Washington - controlled army ,
它 是 那 这 军队 在 这 场地 应该 不是 是 一个 华盛顿 - 受控 军队 ,

也就是说，前线军队不应该是受华盛顿控制的军队。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv] [men] , [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
beyond the supplying of men , arms , and equipment .
超过 这 供应 的 男人 , 武器 , 和 设备 .

除了提供人员、武器和装备之外。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [mʌst; məst][duː][ɪn][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] ?
Do you know what a company commander must do in the day's work ?
做 你 知道 什么 一个 公司 指挥官 必须 做 在 这 天 工作 ?

你知道连长一天的工作内容是什么吗?

[hiː; hi][mʌst; məst][ɪn'roʊl][ænd; ənd] [rɪ'kruːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə; eɪ] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd]
He must enroll and recruit his company to a strength of one hundred
他 必须 注册 和 招募 他的 公司 到 一个 力量 的 一 百
[ænd; ənd] ['fɪfti] [men] .
and fifty men .
和 五十 男人 .

他必须招募人员，使他的公司达到一百五十人的规模。

[hiː; hi][mʌst; məst][get][ðem; ðəm] [kloʊðd] ， [ɪ'kwɪpt] ，[ænd; ənd] [fed] ，[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]

He	must	get	them	clothed	,	equipped	,	and	fed	,	and	he	must
他	必须	得到	他们	穿着衣服	，	配备	，	和	美联储	，	和	他	必须

[kiːp] [ðem; ðəm] [kloʊðd] ，

keep	them	clothed	,
保持	他们	穿着衣服	，

他必须让他们有衣有粮，有装备，并且要保证他们有衣服穿。

[ɪ'kwɪpt] ，[fed] ， ['dɒktəd] ，['sænəˌteɪt] ， ['tʃɪrf(ə)l] ，[ænd; ənd][ə'mjuːzd] .

equipped	,	fed	,	doctored	,	sanitated	,	cheerful	,	and	amused	.
配备	，	美联储	，	篡改过的	，	已消毒	，	快乐	，	和	觉得好笑	.

配备齐全，喂饱，照顾，消毒，快乐，逗乐。

['eni] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz][traɪd][tuː; tə][duː][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][wʌn] ['stɜːrɪŋ] [læd] [meɪ]

Any	woman	who	has	tried	to	do	all	of	these	things	for	one	stirring	lad	may
任何	女士	WHO	有	尝试	到	做	全部	的	这些	事物	为了	一	搅拌	小伙子	可能

['mʌltɪplaɪ] [ðiːz] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ，

multiply	these	by	a	hundred	and	fifty	,
乘	这些	经过	一个	百	和	五十	，

任何一个女人如果曾为了一个桀骜不驯的小伙子做过所有这些事，她都可以把这些事乘以一百五十。

[ænd; ənd][noʊ][mə'tɜːrn(ə)l]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][help] [aʊt] ，

and	no	maternal	instinct	to	help	out	,
和	不	母体	本能	到	帮助	出去	，

而且没有母性本能去帮助孩子，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [hæz; həz][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] ['iːv(ə)n][ɪn] [piːs] [taɪmz] .

and	see	that	the	company	commander	has	a	full	day	even	in	peace	times	.
和	看	那	这	公司	指挥官	有	一个	满的	天	甚至	在	和平	时代	.

即使在和平时期，也要确保连长有充实的一天。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [drɪl] [hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd][ɪn][wɔːr][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm]

Then	he	has	to	drill	his	men	,	and	in	war	he	has	to	lead	them
然后	他	有	到	钻头	他的	男人	，	和	在	战争	他	有	到	带领	他们

.

:

.

然后他要训练他的士兵，在战争中他要领导他们。

[hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] ['evri] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

He	must	give	them	every	chance	for	life	if	he	can	.
他	必须	给	他们	每一个	机会	为了	生活	如果	他	能	.

他必须尽一切可能给他们活下去的机会。

[hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['nesəseri] .

He	must	die	with	them	if	it	be	necessary	.
他	必须	死	和	他们	如果	它	是	必要的	.

如果必要的话，他必须和他们一起死。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]

But	he	must	do	with	them	the	thing	he	has	been	assigned	to
但	他	必须	做	和	他们	这	事物	他	有	到过	分配	到

[duː] .

do	.
做	.

但他必须按照指派去做他该做的事。

[ɪz] [ðæt] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æmətər] ?

Is	that	work	for	the	amateur	?
是	那	工作	为了	这	业余	?

这是业余人士能做的工作吗?

[ɪn][ðə; ði]['meksɪkən][ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['wɔrz]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃən(ə)l] ['faɪtərz] [wɜːr; wər]['ɪndiən] ['faɪtərz]

In	the	Mexican	and	Civil	Wars	our	professional	fighters	were	Indian	fighters
在	这	墨西哥	和	民用	战争	我们的	专业的	战士	是	印度	战士

[ænd; ənd] ['frʌntjəzmən] ,

and	frontiersmen	,
和	边疆居民	,

在美墨战争和南北战争中，我们的职业战士都是印第安战士和边境居民。

['splendɪd][ænd; ənd]['hɑːrdi][men] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːrdʃɪp] .

splendid	and	hardy	men	accustomed	to	hardship	.
灿烂	和	耐寒的	男人	习惯	到	困境	.

英勇善战、适应艰苦环境的勇士。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['mɑːdərn]['mɪlətəri] ['meθədz] .

But	they	were	not	conversant	with	modern	military	methods	.
但	他们	是	不是	熟人	和	现代的	军队	方法	.

但他们并不熟悉现代军事方法。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][sə'vɪliən]['ɑːfəsərz] , ['teɪkən][frʌm; frəm] [ʃɑːps] [ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ænd; ənd]

The	result	was	civilian	officers	,	taken	from	shops	and	offices	,	and
这	结果	曾是	平民	警官	,	已采取	从	商店	和	办公室	,	和

[ðə; ði] ['fɜːrðər] [rɪ'zʌlt] ,

the	further	result	,
这	更远	结果	,

结果是，从商店和办公室里抽调了文职人员，而进一步的结果是：

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [ðæt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [tʊk] [fɔːr] .

in	the	Civil	War	,	that	a	struggle	which	might	have	ended	in	a	year	took	four	.
在	这	民用	战争	,	那	一个	斗争	哪个	可能	有	结束	在	一个	年	采取	四	.

内战中，一场原本可能一年内结束的战争，却持续了四年。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['les(ə)n] .

But	we	did	not	learn	anything	from	that	lesson	.
但	我们	做过	不是	学习	任何事物	从	那	课	.

但我们并没有从那次教训中学到任何东西。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['fɑːli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

For	we	are	about	to	commit	again	the	same	folly	,	and	from	the
为了	我们	是	关于	到	犯罪	再次	这	相同的	蠢事	,	和	从	这

[seɪm] [nə'sesəti] .

same	necessity	.
相同的	必要性	.

因为我们即将再次犯下同样的愚蠢错误，而且是出于同样的需要。

[ðen] , [ə'gen] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'mænd] [ɪ'nʌf] [taɪm] .

Then	,	again	,	we	have	the	right	to	demand	enough	time	.
然后	,	再次	,	我们	有	这	正确的	到	要求	足够的	时间	.

然后，我们同样有权要求获得足够的时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv]['weɪstɪd] [tuː] ['jɪrz] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['hɜːri] [naʊ] ,

Because	we	have	wasted	two	years	is	no	reason	for	hurry	now	,
因为	我们	有	浪费	二	年	是	不	原因	为了	匆忙	现在	,

浪费了两年时间并不意味着现在就要着急。

[wen] [heɪst] [miːnz] ['sendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ˌʌn'treɪnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['haɪli] [treɪnd] ['enəmi] .

when	haste	means	sending	our	boys	untrained	against	a	highly	trained	enemy	.
什么时候	匆忙	方法	发送	我们的	男孩们	未经训练的	反对	一个	高度	受过训练	敌人	.

当仓促行事意味着派未经训练的士兵去对抗训练有素的敌人时。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [mək'daʊəl] [wʌz; wəz]['ɜːdʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [baɪ]

Do	you	know	that	McDowell	was	urged	to	take	his	volunteers	into	action	by
做	你	知道	那	麦克道尔	曾是	敦促	到	拿	他的	志愿者	进入	行动	经过

['pɑːpjələr]['klæmər][ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [θriː] - [mʌnθs] -

popular	clamor	and	against	his	better	judgment	before	their	three	-	months	'
受欢迎的	叫嚣	和	反对	他的	更好的	判断	前	他们的	三	-	几个月	-

[ɪn'lɪstmənt] [ɪk'spaɪərd] ,

enlistment	expired	,
征募	已到期	,

你知道吗？在三个月的志愿兵服役期满之前，麦克道尔迫于民众的强烈呼吁，违背自己的意愿，强迫志愿者们投入战斗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [bʊl] [rʌn] ?

and	that	the	result	was	the	unhappy	battle	of	Bull	Run	?
和	那	这	结果	曾是	这	不开心	战斗	的	公牛	跑步	?

结果就是那场不幸的布尔河战役？

[ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['mʌðər] .

All	this	means	but	one	thing	to	me	,	a	mother	.
全部	这	方法	但	一	事物	到	我	,	一个	母亲	.

对我而言，这一切只意味着一件事：母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [taɪm][tuː; tə][treɪn]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['prɑːpərli] [ɪ'kwɪp][ðem; ðəm] .

It	means	time	to	train	our	boys	and	properly	equip	them	.
它	方法	时间	到	火车	我们的	男孩们	和	适当地	装备	他们	.

这意味着是时候训练我们的男孩并为他们配备合适的装备了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [prə'feʃən(ə)l] ['mɪlətəri] ['lidər] .

And	it	means	professional	military	leaders	.
和	它	方法	专业的	军队	领导人	.

它指的是专业的军事领导人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['pɜːrt(ə)nənt] [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [duː]

And	this	is	pertinent	now	,	because	what	we	have	done	before	we	may	do
和	这	是	相关	现在	,	因为	什么	我们	有	完毕	前	我们	可能	做

[ə'gen] .

again	.
再次	.

这一点现在非常重要，因为我们以前做过的事情，我们可能会再次去做。

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] [iːtʃ] [steɪt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['redʒɪmənts]

In	the	Civil	War	each	State	was	called	on	for	a	certain	number	of	regiments
在	这	民用	战争	每个	状态	曾是	称为	在	为了	一个	肯定	数字	的	军团

.

:
.

内战期间，每个州都被征召派出一定数量的团。

['prɑːmɪnənt][men] [ðen] [reɪzd] [ðiːz] ['redʒɪmənts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːfɪsər] [baɪ]['loʊk(ə)l]

Prominent	men	then	raised	these	regiments	,	and	they	were	officered	by	local
著名的	男人	然后	提高	这些	军团	,	和	他们	是	警官	经过	当地的

[si'viljənz] .

civilians	.
平民	.

当时一些有头有脸的人物组建了这些团，并由当地平民担任军官。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ðen] ,

That	was	not	such	a	hardship	then	,
那	曾是	不是	这样的	一个	困境	然后	,

当时那并不算什么难事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [feɪs] ['ʌðər] ['redʒɪmənts] [rɪ'kruːtɪd] [ænd; ənd] ['ɑːfɪsər] [ɪn]

because	our	boys	were	to	face	other	regiments	recruited	and	officered	in
因为	我们的	男孩们	是	到	脸	其他	军团	招募	和	警官	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] .

the	same	way	.
这	相同的	方式	.

因为我们的士兵将要面对其他以同样方式招募和任命军官的部队。

[bʌt; bət] ['ʃʊrlɪ] [wiː; wɪ] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðɪs] [naʊ] .

But	surely	we	will	not	do	this	now	.
但	一定	我们	将要	不是	做	这	现在	.

但我们现在肯定不会这样做。

[aɪ]['proʊtest] .

I	protest	.
我	反对	.

我抗议。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ðɪ][best] , [nɑːt]['oʊnlɪ][fɔːr; fər][maɪ][sʌn] ,

I	want	the	best	,	not	only	for	my	son	,
我	想	这	最好的	,	不是	仅有的	为了	我的	儿子	,

我希望一切都好，不仅是为了我的儿子。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][sʌnz] [huː] [ɑːr; ər][soʊ] ['væliəntlɪ] ['ɔːfərɪŋ] [ðəm'selvz] .

but	for	all	the	sons	who	are	so	valiantly	offering	themselves	.
但	为了	全部	这	儿子们	WHO	是	所以	英勇地	提供	他们自己	.

但为了所有英勇献身的儿子们。

[aɪ] ['kænɑːt][stænd] [bæk] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['memərɪz] [aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [wʌt] [wɔːr][ɪz] ,

I	cannot	stand	back	silent	,	with	the	memories	I	have	of	what	war	is	,
我	不能	站立	后退	沉默的	,	和	这	回忆	我	有	的	什么	战争	是	,

我无法袖手旁观，因为我心中充满了战争的记忆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deθ] [ænd; ənd] ['mɪzərɪ] [ænd; ənd]['wɑːntən] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]['flændərz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

with	the	death	and	misery	and	wanton	destruction	of	Flanders	before	me	,
和	这	死亡	和	苦难	和	放肆	破坏	的	弗兰德斯	前	我	,

眼前是弗兰德斯的死亡、苦难和肆意破坏，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][skɑːr][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] [hiːl] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

with	the	scar	of	the	iron	heel	of	Germany	on	my	heart	.
和	这	瘢痕	的	这	铁	脚跟	的	德国	在	我的	心	.

我的心上永远留有德国铁蹄的伤痕。

[aɪ]['proʊtest] .

I	protest	.
我	反对	.

我抗议。

[ðə; ðɪ] ['plætsbɜːrg] [aɪ'diːə][hæz; həz] [bɔːrn] [ə'bʌndənt] [fruːt] .

The	Plattsburg	idea	has	borne	abundant	fruit	.
这	普拉茨堡	主意	有	出生	丰富	水果	.

普拉茨堡的构想已经结出了丰硕的果实。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ʃoʊn] [θriː] [θɪŋz] : —

It	has	shown	three	things	:	—
它	有	所示	三	事物	:	—

它表明了三件事：——

1st .

1st	.
1st	.

第一。

[ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['treɪnɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['sevrəl] [mʌnθs] [ʌv; əv] [fiːld]
That individual training cannot be had in less than several months of field
那 个人 训练 不能 是 有 在 较少的 比 一些 几个月 的 场地
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

这种个人培训至少需要几个月的实地服务才能完成。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]['kænɑːt][biː; bi][hæd; həd]['iːv(ə)n][ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] .
That organization cannot be had even in so short a time .
那 组织 不能 是 有 甚至 在 所以 短的 一个 时间 .

即使在这么短的时间内，也无法建立起那样的组织架构。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ðæt] [prə'feʃən(ə)l] ['liːdərʃɪp] [ɪz] ['nesəseri] [æz; əz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]['ɑːfəsərz] [ə'pɔɪntɪd] [frʌm; frəm]
That professional leadership is necessary as opposed to officers appointed from
那 专业的 领导 是 必要的 作为 反对 到 警官 任命 从
['sɪv(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .
civil life at the outbreak of hostilities .
民用 生活 在 这 暴发 的 敌对行动 .

这种专业领导是必要的，而不是在战争爆发时从平民生活中任命的军官。

[juː; jʊ] [huː] [kən'sɪdərd] ['prɛrfəli] [ðə; ði][best]['dɑːktər][fɔːr; fər][jʊr; jər][tʃaɪld] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
You who considered prayerfully the best doctor for your child when he was
你 WHO 经过考虑的 虔诚地祈祷 这 最好的 医生 为了 你的 孩子 什么时候 他 曾是
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

你曾虔诚地为生病的孩子寻找最好的医生，

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ˌʌn'skɪld] [hændz] ?
are you going now to place his life in unskilled hands ?
是 你 去 现在 到 地方 他的 生活 在 非熟练工 双手 ?

你现在要把他的生命托付给不熟练的人吗?

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['steɪʃənz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]
This morning I stopped at one of the recruiting stations and talked to the
这 早晨 我 停止 在 一 的 这 招聘 车站 和 谈话 到 这
[klɪr] - [aɪd] [jʌŋ] ['soʊldʒər][ɑːn]['duːti] . — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][faɪn][lɑːt] ,
clear - eyed young soldier on duty . — They are a fine lot ,
清除 - 眼睛 年轻的 士兵 在 责任 . — 他们 是 一个 美好的 很多 ,

今天早上我去了其中一个征兵站，和值班的那位眼神清澈的年轻士兵聊了聊。——他们都是很棒的人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['regjələr]['ɑːrmi][ʌv; əv]['aʊərz] .
this little regular army of ours .
这 小的 常规的 军队 的 我们的 .

我们的这支小型正规军。

[aɪ][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðem; ðəm] .
I like to talk to them .
我 喜欢 到 讲话 到 他们 .

我喜欢和他们聊天。

[ðeɪ] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
They look me in the eye .
他们 看 我 在 这 眼睛 .

他们直视着我的眼睛。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['tiːtʃɪŋ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] , [hed] [ʌp] ?
Do you remember teaching your little boys to face the world , head up ?
做 你 记住 教学 你的 小的 男孩们 到 脸 这 世界 , 头 向上 ?

你还记得教导你的小男孩们昂首挺胸地面对世界吗?

— [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər][hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .
— This young soldier had been seven years in the army .
— 这 年轻的 士兵 有 到过 七 年 在 这 军队 .

这位年轻士兵已经在军队服役七年了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [mɔːr] [jɪr] , [ænd; ənd] [ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
He had one more year , and unless there was a war , he was going
他 有 一 更多的 年 , 和 除非 那里 曾是 一个 战争 , 他 曾是 去
[tuː; tə][kwɪt] [ðen] .
to quit then .
到 辞职 然后 .

他还有一年合同，除非发生战争，否则他打算那时辞职。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][bɪt] .
He liked it , but he had done his bit .
他 喜欢 它 , 但 他 有 完毕 他的 少量 .

他很喜欢，但他已经尽力了。

[noʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt]['meni] [men] [ə'plaɪɪŋ] .
No , there were not many men applying .
不 , 那里 是 不是 许多 男人 申请 .

不，应聘的男性并不多。

[jes] , [hiː; hi] [gest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [niːd] [ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][get] .
Yes , he guessed we should need all we could get .
是的 , 他 猜对了 我们 应该 需要 全部 我们 可以 得到 .

是的，他猜想我们应该尽可能地获取一切资源。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['peɪtriəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
Then he gave me this appeal to the young patriots of the country ,
然后 他 给予 我 这 上诉 到 这 年轻的 爱国者 的 这 国家 ,

然后他向全国的年轻爱国者们发出了这样的呼吁：

['fleɪmɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðæt] [haɪɪst; 'haɪəst][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] , [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri]
flaming now with the fire of that highest emotion of all , love of country
炽盛 现在 和 这 火 的 那 最高 情感 的 全部 , 爱 的 国家
: 一
: **二**
: 一

此刻，心中燃起最崇高的情感——爱国之火：

“ [men] ['wɑːntɪd] ['ʌndər] ['θɜːrti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] .
“ Men wanted under thirty - five years of age , for the United States Army .
“ 男人 通缉 在下面 三十 - 五 年 的 年龄 , 为了 这 团结的 各州 军队 .

“美国陆军需要35岁以下的男性。”

['speʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] ['fɑːməsɪsts] , [mjuː'zɪʃənz] , ['bændzmən] , [elekt'rɪʃnz] , [klɑːks] , ['beɪkərz]
Special inducements to Pharmacists , Musicians , Bandsmen , Electricians , Clerks , Bakers
特别的 诱导 到 药剂师 , 音乐家 , 乐队成员 , 电工 , 职员 , 面包师
, [kʊks] , ['bɑːbəz] , ['tiːmstəz] , ['kɑːpintəz] ,
, Cooks , Barbers , Teamsters , Carpenters ,
, 厨师 , 理发师 , 卡车司机工会 , 木匠 ,

对药剂师、音乐家、乐队成员、电工、职员、面包师、厨师、理发师、货车司机、木匠给予特别奖励

['blæksmɪθ] , ['hɔːs,ʃuːə] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'kænɪks] .
Blacksmiths , Horseshoers , and other Mechanics .
铁匠 , 马蹄铁匠 , 和 其他 机械学 .

铁匠、马蹄铁匠和其他技工。

" [gɑːd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] !
" God of our fathers !
" 上帝 的 我们的 父亲们 !

"我们祖先的神！"

[nɑːt]['speʃ(ə)l] [ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə]['peitriəts] , [men] [huː] [lʌv] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lɪbərti] ,
Not special inducements to Patriots , Men who love their country , Men who believe in liberty ,
不是 特别的 诱导 到 爱国者 , 男人 WHO 爱 他们的 国家 , 男人 WHO 相信 在 自由 ,

并非向爱国者，即热爱祖国、信仰自由的人，提供特殊奖励。

[men] [huː] [heɪt] ['kruːəlti] , [men] [huː] [wʊd] [ə'vendʒ] ['beldʒəm] , [friː] [men] , ['faɪtɪŋ] [men] !
Men who hate cruelty , Men who would avenge Belgium , Free Men , Fighting Men !
男人 WHO 恨 残酷 , 男人 WHO 会 报仇 比利时 , 自由的 男人 , 斗争 男人 !

憎恶残暴的男人们，为比利时复仇的男人们，自由的男人们，战斗的男人们!

[ænd; ənd] , ['fɑːrðər] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , " [kʌm] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər][bɪt] , "
And , farther down , it is not , " Come and do your bit , "
和 , 更远 向下 , 它 是 不是 , " 来 和 做 你的 少量 , "

而且，再往下看，就不是"来尽你的一份力"了。

" [jʊr; jər] ['kʌntri] [kɔːlz] [juː; jʊ] ,
" Your country calls you ,
" 你的 国家 呼叫 你 ,

"你的国家在呼唤你，

" [ɔːr] " [seɪv] [ðə; ði][flæg] .
" or " Save the Flag .
" 或者 " 节省 这 旗帜 .

"或"拯救国旗"。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɚz] , [fər'suːθ] , " [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] .
" It offers , forsooth , " a chance to see the world .
" 它 优惠 , 真的 , " 一个 机会 到 看 这 世界 .

"它确实提供了一个'看看世界的机会'。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] !
" Those are the very words !
" 那些 是 这 非常 字 !

"正是这些话！"

[soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːr][æt; ət][wɔːr] .
So to - day we are on the edge of war , or at war .
所以 到 - 天 我们 是 在 这 边缘 的 战争 , 或者 在 战争 .

所以今天我们正处于战争边缘，或者已经身处战争之中。

[ænd; ənd][wiː; wi][æsk] , [nɑːt][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ʌv; əv]['faɪər][ænd; ənd] [stiːl] , [bʌt; bət] [kʊks] [ænd; ənd] ['tiːmstəz] [ænd; ənd] ['blæksmɪθ] .
And we ask , not for boys of fire and steel , but cooks and teamsters and blacksmiths .
和 我们 问 , 不是 为了 男孩们 的 火 和 钢 , 但 厨师 和 卡车司机 和 铁匠 .

我们需要的不是钢铁战士，而是厨师、车夫和铁匠。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [bɔɪ] [hæz; həz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][nɑːt] .

But	the	American	boy	has	imagination	,	if	our	War	Department	has	not	.
但	这	美国人	男生	有	想像力	,	如果	我们的	战争	部门	有	不是	.

但美国男孩富有想象力，而我们的战争部却缺乏这种想象力。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

And	he	is	coming	,	in	his	thousands	and	tens	of	thousands	.
和	他	是	未来	,	在	他的	数千	和	十	的	数千	.

他将到来，成千上万的人将浩浩荡荡地到来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] , — [nɑːt]['deɪndʒər] , [nɑːt] [ɪn'ædɪkwət] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Nothing	can	hold	him	back	,	—	not	danger	,	not	inadequate	preparation	,
没有什么	能	抓住	他	后退	,	—	不是	危险	,	不是	不足	准备	,

没有什么能阻挡他——危险不行，准备不足也不行。

[nɑːt] ['eniθɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [wer] [wʌns][hiː; hi] [seɪld] [hɪz; ɪz] [kaɪts] [ænd; ənd] [sent] [ʌp]

not	anything	under	the	blue	sky	where	once	he	sailed	his	kites	and	sent	up
不是	任何事物	在下面	这	蓝色的	天空	在哪里	一次	他	航行	他的	风筝	和	发送	向上

[hɪz; ɪz] [fɔːrθ] - [ʌv; əv] - [dʒʊ'laɪ] ['rɑːkəts] .

his	Fourth	-	of	-	July	rockets	.
他的	第四	-	的	-	七月	火箭	.

不是他曾经放风筝、升空七月四日烟火的那片蓝天下的任何东西。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['mʌðər] [hiː; hi] [lʌvz] .

Not	even	the	mother	he	loves	.
不是	甚至	这	母亲	他	爱	.

甚至连他深爱的母亲也不例外。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ðen] , [wiː; wi] ['mʌðərz] , [wen] [ðə; ði]['tuːmʌlt][ænd; ənd][ðə; ði]

What	are	we	going	to	do	,	then	,	we	mothers	,	when	the	tumult	and	the
什么	是	我们	去	到	做	,	然后	,	我们	母亲们	,	什么时候	这	骚乱	和	这

['ʃaʊtɪŋ] [hæv; həv][daɪd] ,

shouting	have	died	,
喊叫	有	死亡	,

那么，当喧嚣和喊叫声平息之后，我们这些母亲该做什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪt] [kʌmz] ?

and	the	long	wait	comes	?
和	这	长的	等待	来	?

漫长的等待终于要开始了?

[wiː; wi] [wɪl] [preɪ] .

We	will	pray	.
我们	将要	祈祷	.

我们会祈祷。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['niːlɪŋ] ['wɪmɪn] .

The	churches	of	France	are	full	of	kneeling	women	.
这	教堂	的	法国	是	满的	的	跪着	女性	.

法国的教堂里挤满了跪着的妇女。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɜːrk] .

And	we	will	work	.
和	我们	将要	工作	.

我们会努力的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][spek'tækjələr][wɜːrk][fɔːr; fər] ['mʌðərz] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr] .

There	is	no	spectacular	work	for	mothers	in	a	war	.
那里	是	不	壮观的	工作	为了	母亲们	在	一个	战争	.

战争时期，母亲们没有什么了不起的工作。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [draɪv] ['æmbjuləns ɪz] , [ɔ:r] [gaɪd] ['ɛərəpleɪnz] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

They	cannot	drive	ambulances	,	or	guide	aeroplanes	,	although	they	are	capable	of
他们	不能	驾驶	救护车	，或者		指导	飞机	，	虽然	他们	是	有能力的	的

['du:ɪŋ] [bəuθ] .

doing	both	.
正在做	两个都	.

他们虽然有能力驾驶救护车或引导飞机，但却不能这样做。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪg] - ['wægɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][soʊ]

There	will	be	no	need	of	the	wig	-	wagging	that	some	women	are	so
那里	将要	是	不	需要	的	这	假发	-	摇尾巴	那	一些	女性	是	所以

['peɪnfəli] ['lɜ:rnɪŋ] !

painfully	learning	!
痛苦地	学习	!

有些女性正在痛苦地学习，她们无需再像以前那样摇头晃脑了！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [red] [krɔ:s] ,

But	they	will	work	for	the	Red	Cross	,
但	他们	将要	工作	为了	这	红色的	叉	,

但他们会为红十字会工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] [æz; əz]['oʊnli] ['mʌðərz] [kæn; kən] [meɪk] ,

and	they	will	make	up	such	little	packets	as	only	mothers	can	make	,
和	他们	将要	制作	向上	这样的	小的	数据包	作为	仅有的	母亲们	能	制作	,

她们会把东西包得像只有母亲才能做的那样小巧精致。

— ['tu:θˌbrʌʃiz] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlɪts] [ænd; ənd] [freʃ] [sɑ:ks] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

—	toothbrushes	and	chocolates	and	fresh	socks	and	gingerbread	,	and	a
—	牙刷	和	巧克力	和	新鲜的	袜子	和	姜饼	,	和	一个

['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] - [kɑ:rdz][ænd; ənd] [sɪgə'rets] .

Bible	and	playing	-	cards	and	cigarettes	.
圣经	和	玩耍	-	牌	和	香烟	.

牙刷、巧克力、新袜子、姜饼、圣经、扑克牌和香烟。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'twi:n] [taɪmz] , [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] , [ɪn] [ðæt] ['kwaɪət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [pi:s] .

And	in	between	times	,	they	will	wait	,	in	that	quiet	that	is	not	peace	.
和	在	之间	时代	，	他们	将要	等待	，	在	那	安静的	那	是	不是	和平	.

在时光的间隙，他们会等待，在那种并非和平的寂静中等待。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] .

That	is	what	millions	of	women	are	doing	just	now	,	while	you	are	reading	this	.
那	是	什么	百万	的	女性	是	正在做	只是	现在	，	尽管	你	是	阅读	这	.

就在你阅读这篇文章的时候，数百万女性正在做着同样的事情。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['wɔrz] ['bi:ɪŋ] [weɪdʒd][tu:; tə] - [deɪ] .

There	are	two	wars	being	waged	to	-	day	.
那里	是	二	战争	存在	发动	到	-	天	.

如今正在进行两场战争。

[wʌn] [ɪz][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [heɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [lʌv] .

One	is	the	war	of	hate	,	and	one	is	the	war	of	love	.
一	是	这	战争	的	恨	，	和	一	是	这	战争	的	爱	.

一场是仇恨之战，一场是爱之战。

[ænd; ənd] [ðɪs] [læst][ɪz][ðə; ði] ['bɪtər] [wɔ:r] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:t] [ɪn] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] ,

And	this	last	is	the	bitter	war	,	because	it	is	being	fought	in	women's	hearts	,
和	这	最后的	是	这	苦的	战争	，	因为	它	是	存在	战斗	在	女性的	心	,

而这最后一场战争最为惨烈，因为它发生在女性的心中。

[bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [fɪrz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['peɪtrɪətɪzəm] .

between	their	fears	and	their	patriotism	.
之间	他们的	恐惧	和	他们的	爱国主义	.

在恐惧和爱国主义之间。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [fɪr] [ɪz]['iːv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] .
And because fear is evil , it will go down to defeat .
和 因为 害怕 是 邪恶的 , 它 将要 去 向下 到 击败 .

因为恐惧是邪恶的，它终将导致失败。

['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [breɪv] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['breɪvəst][ʌv; əv][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
Women are brave , and mothers are the bravest of all women ,
女性 是 勇敢的 , 和 母亲们 是 这 最勇敢的 的 全部 女性 ,

女人都很勇敢，而母亲则是所有女人中最勇敢的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ðɪ] [geθ'semәni] [ʌv; əv][tʃaɪld] - ['berɪŋ] .
for they have faced the Gethsemane of child - bearing .
为了 他们 有 面对 这 客西马尼 的 孩子 - 轴承 .

因为她们经历了生育的苦楚。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['wiːkən] [naʊ] .
They will not weaken now .
他们 将要 不是 削弱 现在 .

他们现在不会软弱。

[nə'poʊliən] [sed] , “ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [fræns] .
Napoleon said , “ Give me the mothers of France , and I will make France .
拿破仑 说 , “ 给 我 这 母亲们 的 法国 , 和 我 将要 制作 法国 .

拿破仑说：“给我法国的母亲们，我将缔造法国。”

” [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][ˌem 'iː][ænd; ənd]
” So this is how I see the situation to - day , as it affects me and
” 所以 这 是 如何 我 看 这 情况 到 - 天 , 作为 它 影响 我 和

['ʌðər] [laɪk][ˌem 'iː] .
others like me .
其他的 喜欢 我 .

“这就是我对当今形势的看法，因为它对我以及其他像我一样的人产生了影响。”

[ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] , [æz; əz][gɑːd] [noʊz] [aɪ][duː] , [ɪf] [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
If I believe in my country , as God knows I do , if I love it ,
如果 我 相信 在 我的 国家 , 作为 上帝 知道 我 做 , 如果 我 爱 它 ,

如果我相信我的国家，正如上帝知道的那样，如果我爱它，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [hiː; hi] [noʊz] , [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ]['lɪt(ə)l][pɑːrt] , [maɪ][bɪt] .
and that too He knows , I must do my little part , my bit .
和 那 也 他 知道 , 我 必须 做 我的 小的 部分 , 我的 少量 .

祂也知道这一点，我必须尽自己的一份力。

[ðɪs] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [mʌst; məst] [noʊ] : [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][pɑːrt] .
This the country must know : that women are ready to do their part .
这 这 国家 必须 知道 : 那 女性 是 准备好 到 做 他们的 部分 .

这个国家必须明白：女性已经准备好贡献自己的力量。

[els] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [sleɪvz] .
Else we are not free women , but slaves .
别的 我们 是 不是 自由的 女性 , 但 奴隶 .

否则我们就不是自由女性，而是奴隶。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] [mʌst; məst] [noʊ] , [tuː] : [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'mænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][duː]

And	**this**	**the**	**country**	**must**	**know**	**,**	**too**	**:**	**that**	**the**	**women**	**demand**	**that**	**it**	**do**
和	这	这	国家	必须	知道	,	也	:	那	这	女性	要求	那	它	做

[ɪts][pɑːrt] .

its	**part**	**.**
它是	部分	.

而这个国家也必须明白：女性要求它尽到自己的责任。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [skɪl] , [ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] , [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] ,

The	**best**	**of**	**preparation**	**,**	**of**	**skill**	**,**	**of**	**guidance**	**,**	**of**	**every**	**sort**	**of**	**provision**	**,**
这	最好的	的	准备	,	的	技能	,	的	指导	,	的	每一个	种类	的	条款	,

最好的准备、技能、指导和各种供给，

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪər][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] .

is	**what**	**we**	**require**	**and**	**will**	**have**	**.**
是	什么	我们	要求	和	将要	有	.

这是我们所需要的，也是我们将要拥有的。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][feɪl] [ə'merɪkə] .

We	**will**	**not**	**fail**	**America**	**.**
我们	将要	不是	失败	美国	.

我们不会辜负美国。

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][feɪl][ˌjuː 'es] .

Let	**it**	**not**	**fail**	**us**	**.**
让	它	不是	失败	我们	.

愿它不要辜负我们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] .

But	**she**	**will**	**not**	**.**
但	她	将要	不是	.

但她不会。

[ə'merɪkə] , [læst][stænd][ʌv; əv][ðə; ði][hjuː'mænitiz][ɑːn] [ɜːrθ] , [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [ænd; ənd]

America	**,**	**last**	**stand**	**of**	**the**	**humanities**	**on**	**earth**	**,**	**realization**	**of**	**a**	**dream**	**and**
美国	,	最后的	站立	的	这	人文科学	在	地球	,	实现	的	一个	梦	和

[fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ,

fulfillment	**of**	**an**	**ideal**	**,**
履行	的	一个	理想的	,

美国，地球上人文科学的最后堡垒，梦想的实现和理想的达成。

['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [lænd] , [wiː; wi] ['mʌðərz] [stænd] ['redi] .

our	**home**	**,**	**our**	**native**	**land**	**,**	**we**	**mothers**	**stand**	**ready**	**.**
我们的	家	,	我们的	本国的	土地	,	我们	母亲们	站立	准备好	.

我们的家园，我们的故土，我们母亲们时刻准备着。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] .

More	**than**	**fifty**	**-**	**two**	**years**	**ago**	**an**	**American**	**woman**	**received**	**this**	**letter**	**.**
更多的	比	五十	-	二	年	前	一个	美国人	女士	已收到	这	信	.

五十二多年前，一位美国妇女收到了这封信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][wʌn] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl] ['mʌðərz] , ['evriwer]

It	**was**	**written**	**to**	**one**	**mother**	**,**	**but**	**it**	**belongs**	**to**	**all**	**mothers**	**,**	**everywhere**
它	曾是	书面	到	一	母亲	,	但	它	属于	到	全部	母亲们	,	到处

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

in	**the**	**world**	**,**
在	这	世界	,

这首歌是写给一位母亲的，但它属于全世界所有的母亲。

[huː] [hæv; həv] [siːn] [ðer; ðər] [sʌnz] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [wɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðoʊz]

who	have	seen	their	sons	go	forth	to	war	and	leave	behind	them	those
WHO	有	已见	他们的	儿子们	去	前进	到	战争	和	离开	在后面	他们	那些

['empti] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] [fɪld] : —

empty	places	in	the	heart	that	are	never	filled	:	—
空的	地方	在	这	心	那	是	绝不	已填	:	—

那些亲眼目睹儿子奔赴战场，心中留下永远无法填补的空洞的人们：

[ɪg'zekjətɪv] ['mænʃ(ə)n] , [noʊ'vembər] - , - .

Executive	Mansion	,	November	21	,	1864	.
管理人员	大厦	,	十一月	-	,	-	.

行政官邸，1864 年 11 月 21 日。

[dɪr] ['mædəm] :

Dear	Madam	:
亲爱的	女士	:

尊敬的女士：

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [faɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	have	been	shown	in	the	files	of	the	War	Department	a	statement	of	the
我	有	到过	所示	在	这	文件	的	这	战争	部门	一个	陈述	的	这

['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [faɪv] [sʌnz] [huː]

Adjutant	-	General	of	Massachusetts	that	you	are	the	mother	of	five	sons	who
副官	-	一般的	的	马萨诸塞州	那	你	是	这	母亲	的	五	儿子们	WHO

[hæv; həv] [daɪd] ['glɔːriəsli] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

have	died	gloriously	on	the	field	of	battle	.
有	死亡	辉煌地	在	这	场地	的	战斗	.

我在陆军部的档案中看到了一份马萨诸塞州副官长的声明，声明中说您是五个在战场上光荣牺牲的儿子的母亲。

[aɪ] [fiːl] [haʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eni] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

I	feel	how	weak	and	fruitless	must	be	any	words	of	mine	which	should
我	感觉	如何	虚弱的	和	徒劳无功	必须	是	任何	字	的	矿	哪个	应该

[ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːs] [soʊ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

attempt	to	beguile	you	from	the	grief	of	a	loss	so	overwhelming	.
试图	到	欺骗	你	从	这	悲伤	的	一个	损失	所以	压倒	.

我知道，任何试图减轻你因失去亲人而产生的悲痛的言语，都显得多么苍白无力。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['tendərɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [biː; bi]

But	I	cannot	refrain	from	tendering	to	you	the	consolation	that	may	be
但	我	不能	避免	从	投标	到	你	这	安慰	那	可能	是

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ðeɪ] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] .

found	in	the	thanks	of	the	Republic	they	died	to	save	.
成立	在	这	谢谢	的	这	共和国	他们	死亡	到	节省	.

但我不得不向你们表达我的慰问，那就是你们可以从他们为之献出生命的共和国的感激之情中找到慰藉。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [meɪ] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [bɪ'riːvmənt] ,

I	pray	that	our	Heavenly	Father	may	assuage	the	anguish	of	your	bereavement	,
我	祈祷	那	我们的	天上	父亲	可能	缓和	这	痛苦	的	你的	丧亲之痛	,

我祈求天父减轻您丧亲之痛。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['oʊnli] [ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] ,

and	leave	you	only	the	cherished	memory	of	the	loved	and	lost	,
和	离开	你	仅有的	这	珍爱	记忆	的	这	喜爱	和	丢失的	,

只留下对逝去亲人的珍贵回忆。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɑːləm] [praɪd] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [jɔːrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪd] [soʊ] ['kɔːstli] [ə; eɪ]

and	the	solemn	pride	that	must	be	yours	to	have	laid	so	costly	a
和	这	庄严	自豪	那	必须	是	你的	到	有	铺设	所以	昂贵	一个

['sækrɪfaɪs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

sacrifice	upon	the	altar	of	freedom	.
牺牲	之上	这	坛	的	自由	.

你一定感到无比自豪，因为你为自由做出了如此巨大的牺牲。

[jɔːrz] ['veri] [sɪn'sɪrli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] ,
Yours very sincerely and respectfully ,
此致 非常 真挚地 和 尊敬 ,

此致敬礼！

([saɪnd]) ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] .
(Signed) Abraham Lincoln .
(签名) 亚伯拉罕 林肯 .

（签名）亚伯拉罕·林肯。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
The Riverside Press
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] .
CAMBRIDGE .
剑桥 .

剑桥。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts]
MASSACHUSETTS
马萨诸塞州

马萨诸塞州

[juː] .
U .
U .

U.

[es] .
S .
S .

S.

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[træn'skraɪbər] [noʊts]
TRANSCRIBER NOTES
转录员 笔记

转录员笔记

[mɪs'speld] [wɜːrdz][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Misspelled words and printer errors have been corrected .
拼写错误 字 和 打印机 错误 有 到过 已更正 .

拼写错误和打印错误已更正。

[wer] ['mʌltɪp(ə)l] ['spɛlɪŋz] [ə'kɜːr] , [mə'dʒɔːrəti][juːz][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] .
Where multiple spellings occur , majority use has been employed .
在哪里 多种的 拼写 发生 , 多数 使用 有 到过 受雇 .

如果出现多种拼写方式，则采用多数人使用的拼写方式。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪk'sept] [wer] ['ɑːbviəs] ['prɪntər] ['erərz] [ə'kɜːr] .
Punctuation has been maintained except where obvious printer errors occur .
标点 有 到过 维持 除了 在哪里 明显的 打印机 错误 发生 .

除明显的印刷错误外，标点符号均已保留。

[[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:ltər][ʌv; əv] ['fri:dəm] [baɪ] ['meri] ['rɑ:bərts]['raɪn,hɑ:rt]]

[	The	end	of	The	Altar	of	Freedom	by	Mary	Roberts	Rinehart	]
[	这	结尾	的	这	坛	的	自由	经过	玛丽	罗伯茨	莱因哈特	]

[玛丽·罗伯茨·莱因哈特《自由的祭坛》结尾]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神